

## C.V

Photo

**Name: Ammar Ibrahim Fattah**

**Date of Birth: 2/12/1979**

**Religion: Muslim**

**Martial statues: marid**

**No. of children: 3**

**Specialization: Spanish language**

**Position: Professor**

**Scientific Degree: Professor**

**Work Address: University of Baghdad/College of  
Languages/Spanish Department**

**Work Phone:**

**Mobile: 07702617804**

**E-mail: ammaralamiri@gmail.com**

### **First, Scientific Certification:**

<b>Degree science</b>	<b>University</b>	<b>College</b>	<b>Date</b>
<b>B.Sc.</b>	Baghdad	Languages/evening college	30/6/2001
<b>M.Sc.</b>	Baghdad	Languages	6/9/2013
<b>Ph.D.</b>			

Any other			
-----------	--	--	--

 **Second, Career:**

No.	Career	Workplace	From -To
1	translator	College of language	2005-2013
2	Professor	College of languages/Spanish Department	2013-till now
3			
4			
5			
6			

 **Third, University Teaching.**

No.	University	The (Institute / College)	From -To
1	Professor	College of Languages	2013-till now
2	<b>Lecturer in the course of Spanish language teachers</b>	<b>College of Languages</b>	2013
3			
4			
5			
6			
7			

■ **Fourth, Courses Which You Teach:**

No.	Department	Subject	Year
1	Spanish Department	dictaion	2013-2014
2	Spanish Department	Grammar	2014-2015
3	Spanish Department	composition	2015-2016
4	Spanish Department	Legal trnslation	2016-2017
5	Spanish Department	Litrary translation	2017-2018
6			
7			
8			
9			

■ **Fifth, Thesis which was supervised by :**

No.	Thesis Title	Department	Year
1	X		
2			
3			
4			
5			

6			
7			

**■ Sixth, Conferences which you participated:**

No.	Conferences Title	Year	Place	Type of Participation
1	Scientific conference of College of Languages	2008/	College of	research
	College of Languages	2009	Languages	
2	Scientific conference of	2009/	College of	Presence
	College of Languages	2010	Languages	
3				
4				
5				

**■ Seventh, Scientific Activities:**

Within the College	Outside the College
Preparing the day of Spanish Department	A scientific expedition to
2008-2009	
Preparing the day of Spanish Department	
2009-2010	
Seminars in	
Spanish Department in	
2008,2009,2010	
Membership in committee of	
Preparing Spanish language	

--	--

- Eighth, Research Projects in The Felid of Specialization to The Environment and Society or the Development of Education:

No.	Research Title		Year
1			
2			

- Ninth, Membership:
  - Iraqi academics syndicate
  - Iraqi Translators Association

- Tenth, Awards and Certificates of Appreciation:

No.	Name of Awards and Certificates	Donor	Year
1	Certification of Appreciation	President of University of of Baghdad	2007
2	Certification of Appreciation	Dean of College Of languages	2008
3	Certification of Appreciation	Dean of College Of languages	2009

4	Certification of Appreciation	President of University	2010
		Of Baghdad	
5	(5 )Certification of Appreciation	Dean of College Of Baghdad	2010

■ Eleventh, Scientific literature:

No.	Scientific Literature Title	Year of The Publication
1	X	
2		
3		

■ Twelfth, languages:

- ✓ Arabic
- ✓ Spanish
- ✓ English

## السيرة العلمية



الاسم : مثال احمد عبد عباس الجميلي

تاريخ الميلاد : 1971

التخصص: الادب

الوظيفة : تدريسية في قسم اللغة الاسبانية

الدرجة العلمية :مدرس

عنوان العمل : كلية اللغات

هاتف العمل : /

الهاتف النقال:

البريد الإلكتروني (يفضل السمات ميل) : /mithalahmed2000@gmail.com

أولاً : المؤهلات العلمية .

التاريخ	الكلية	الجامعة	الدرجة العلمية
2014	كلية اللغات	جامعة بغداد	مدرس
			أخرى

ثانياً : التدرج الوظيفي .

ت	الوظيفة	الجهة	الفترة من - الى
2			

ثالثاً : التدريس الجامعي .

ت	الجهة (المعهد / الكلية)	الجامعة	الفترة من - الى
1	كلية اللغات	جامعة بغداد	2019-2006
2			

رابعاً : المقررات الدراسية التي قمت بتدريسها.

ت	القسم	المادة	السنة
1	الاسباني	مدخل الى الادب	2019
2	الاسباني	شعر- ثالث صباحي	2018
3	الاسباني	شعرثالث + قراءة ثالث	2017
4	الاسباني	قراءة ثاني	2016
5	الاسباني	املاء اول	2015
6	الاسباني	استيعاب ثاني	2014
7	الاسباني	استيعاب اول	2013
8	الاسباني	شعر- ثالث صباحي ومسائي	2012
9	الاسباني	ادب اندلسي - رابع صباحي ومسائي اول + ثاني	2011
10	الاسباني	اختصاص ثاني في قسم اللغة الانكليزية- اول + ثاني	2010
11	الاسباني	اختصاص ثاني في قسم اللغة الانكليزية- اول + ثاني	2009
12	الاسباني	قراءة اول	2008

خامساً: (الاطاريح ، الرسائل ) التي أشرف عليها:

ت	اسم الأطروحة أو الرسالة	القسم	السنة
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			

سادساً: المؤتمرات والندوات العلمية التي شارك فيها:

ت	العنوان	السنة	مكان انعقادها	نوع المشاركة
1	ندوة (المشاكل التي يواجهها الطالب العراقي في تعلم اللغة الاسبانية)	2018	قاعة د.فؤاد ابراهيم البياتي	باحث / مشترك
2	البحث العلمي طريقنا لتقدم المجتمع	2017	مؤسسة العراق-المؤتمر العلمي الدولي	باحث / مشترك
3	التكامل الاجتماعي ضرورة لحل المشكلات	2017	مؤسسة العراق -المؤتمر العلمي الدولي 18	باحث / مشترك
4				
5				
6				
7				

سابعاً : الأنشطة العلمية الاخرى .

داخل الكلية	خارج الكلية


ثامنا: المشروعات البحثية في مجال التخصص لخدمة البيئة والمجتمع أو

تطوير التعليم.

ت	أسم البحث	محل النشر	السنة
1	اهمية الامثال في رواية الكيخوته	كلية الاداب	2010
2	الاساطير والخرافات	كلية الاداب	2011
3	نجاح الترجمة الصحفية المثالية	كلية اللغات	2011
4	مقارنة بين عملاقي الادب العالمي ثربانتس وشكسبير	كلية اللغات	2014
5	الترجمة التحريرية والشفهية	كلية اللغات	2015
6	تحليل الرواية المكسيكية (مثل الماء للشكولاتة) للكاتبة لاورا اسكيل	كلية الاداب مجلة الاستاذ	2015
7	خورخة لويس بورخس رجل التناقضات، دراسة تحليلية لقصتين	كلية اللغات	2016
8	ترجمة الفعلين المساعدين (ser y estar) في الجملة الاسمية من الاسباني الى العربي	كلية اللغات	2017
9	قواعد ترجمة النص الصحفي	بيت الحكمة	2017
10	استعمال الترجمة الافتراضية في ترجمة الامثال	بيت الحكمة	2018

تاسعا: عضوية الهيئات العلمية المحلية والدولية .

✓

✓

عاشراً: كتب الشكر ، الجوائز و شهادات التقدير.

ت	كتاب الشكر أو الجائزة أو شهادة التقدير	الجهة المانحة	السنة
1	كتاب شكر وتقدير رقم 3374	عمادة كلية اللغات	2001 /9/10

2009 /4/28	عمادة كلية اللغات	كتاب شكر وتقدير رقم 106	2
			3
			4
			5

حادي عشر: الكتب المؤلفة أو المترجمة.

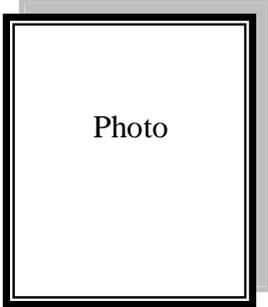
سنة النشر	أسم الكتاب	ت
2018	معايير الترجمة المثالية	1
2018	مقالات مترجمة	2
2015	كيف نترجم؟	3
2016	قصص متنوعة	4
2015	الامير الباحث عن الحقيقة	5
2015	ابن سراج	6
2014	حكاية العاشقين عثمان ودراخا	7
2016	قصتان قصيرتان من ادب امريكا اللاتينية	8
2016	مختارات من الشعر الكردي العراقي المعاصر	9

ثاني عشر: اللغات .

✓

✓

## C.V



Photo

**Name: REYADH MAHDI JASIM**

**Date of Birth: 16-07-1968**

**Specialization: Spanish language**

**Position: Professor**

**Scientific Degree: Doctor**

**Work Address: College\_of Languages/University of  
Baghdad/Spanish Department**

**Work Phone: /**

**Mobile: 07818284700**

**E-mail: readirak68@yahoo.com**

■ **First, Scientific Certification:**

<b>Degree science</b>	<b>University</b>	<b>College</b>	<b>Date</b>
<b>B.Sc.</b>	Baghdad	languages	1992
<b>M.Sc.</b>	Granada-Spain	Philosophy and arts	2002
<b>Ph.D.</b>	Granada-Spain	Philosophy and arts	2006
<b>Any other</b>			

■ **Second, Career:**

<b>No.</b>	<b>Career</b>	<b>Workplace</b>	<b>From -To</b>
	translator	Republic of Venezuelan Embassy	1994-1995
1	Profesor in contract	College of languages	1995-1998
2	Professor and translator	College of languages	2011- till now
3			
4			
5			
6			



### **Third, University Teaching.**

<b>No.</b>	<b>University</b>	<b>The (Institute / College)</b>	<b>From -To</b>
1	University of Baghdad	College of Languages	1995-1998
2	University of Baghdad	College of Languages	2011- till now
3			
4			
5			
6			
7			



### **Fourth, Courses Which You Teach:**

<b>No.</b>	<b>Department</b>	<b>Subject</b>	<b>Year</b>
1	Spanish department	Grammar first and second evening course	1995-1996
2	Spanish department	Grammar first and comprehension second daily and evening course	1997-1996
3	Spanish department	Grammar and literary texts daily and evening course	1998-1997

4	Spanish department	Grammar and poetry daily and evening course	1999-1998
5	Spanish department	Grammar first and second and third daily and evening course	2011
6	Spanish Department	Translation from Spanish to Arabic and from Arabic to Spanish	2012-2013
7	Spanish Department	Legal translation fourth class	till now-2016
8	Spanish Department	Science of language fourth class	2014-2016
9	Spanish Department	Grammar fourth class	2013-2014

**■ Fifth, Thesis which was supervised by :**

No.	Thesis Title	Department	Year
1	/	/	/
2			
3			
4			
5			
6			
7			

**■ Sixth, Conferences which you participated:**

No.	Conferences Title	Year	Place	Type of Participation
1	Press translation techniques and impacts on society	2011	Granada (conference of international translation)	Joint research
2	Mooriscos a linguistic demographic and social study	2012	College of languages – Spanish Seminar about mooriscos in Spain	research
3	The difficulties of Spanish poetry translation in to Arabic	2013	College of languages - Spanish Seminar - Spanish literature after civil war	Work sheet
4	Linguistics and semantics in Quran translation into Spanish	2013	College of languages – third international conference	research
5	Violence in Spanish language and culture	2015	College of languages – Spanish Seminar violence and the absence of censorship	Work sheet
6	Immediate translator image in conflicts: Iraqi translator as an example	2016	College of languages –sixth scientific conference	research
7				

### **Seventh, Scientific Activities:**

Within the College	Outside the College
Member of scientific committee in Spanish department	Translated several meetings at public and private level.

Head of library committee	
Member in developing academic curricula committee	
Member in seminars committee	
Member in Graduated students research committee	
Member in promotions committee in college of languages	
Member in consultation office for translation in college of languages	

 **Eighth, Research Projects in The Felid of Specialization to The Environment and Society or the Development of Education:**

No.	Research Title	Place of Publication	Year
1	The sentence as a cultural symbol in Iraqi proverbs	Granada university magazine	2006
2	conditionality in Spanish language . analytic study	Languages magazine	2013
3	Press translation : its technique and effects in society	Languages magazine	2014

 **Ninth, Membership:**

- Member in Iraqi translators association

➤ Member in Arab translators association

➤ Member in F.I.T association

➤

➤

**■ Tenth, Awards and Certificates of Appreciation:**

No.	Name of Awards and Certificates	Donor	Year
1	Certification of Appreciation	Minister of Higher Education	2013
2	Certification of Appreciation	Minister of youth and sport	2019
3			
4			
5			
6			
7			
8			

9			
---	--	--	--

■ **Eleventh, Scientific literature:**

No.	Scientific Literature Title	Year of The Publication
1	(The tale of Authman and Darakha)translation from Spanish in to Arabic	2015
2	(Abin Siraj and Kharifa) translation from Spanish in to Arabic	2015
3		

■ **Twelfth, languages:**

- ✓ Spanish
- ✓ English

## C.V



**Name:**Shatha Kareem Atta Mohammed Al-Shamery

**Date of Birth :**December 16, 1970

**Specialization:**Ph.D. in Spanish language

**Position:**Instructor in the Department of Spanish Language/ College of Languages/ University of Baghdad

**Scientific Degree:**Assistant professor got on November 8, 2008.

**Work Address:**Baghdad/ University of Baghdad/ College of Languages

**Work Phone: /**

**Mobile: /**

**E-mail: /:** [shatak70@yahoo.fr](mailto:shatak70@yahoo.fr)

### **First,Scientific Certification:**

<b>Degree science</b>	<b>University</b>	<b>College</b>	<b>Date</b>
<b>B.Sc.</b>	University of Baghdad	College of Languages	June 6, 1992
<b>M.Sc.</b>	Sorbonne University / France	College of Humanities/ Department of Iberian Studies	June 30, 1998
<b>Ph.D.</b>	University of Tours/ France	College of Humanities/ Department of Iberian Studies	March 24, 2003
<b>Any other</b>	B.A. in French language from Sorbonne University/ Paris 5	College of Humanities	June 30, 2004

## **Second, Career:**

<b>No.</b>	<b>Career</b>	<b>Workplace</b>	<b>From - To</b>
1	Coordinator of the Department of Spanish Language	College of Languages/ University of Baghdad	June 2008- end of August 2008
2	Head of the Department of Spanish Language	College of Languages/ University of Baghdad	September 2008- 2013
3	Dean Assistant for Administrative and Financial Affairs	College of Languages/ University of Baghdad	September 2009-2011
4	Acting Dean of the College of Languages	College of Languages/ University of Baghdad	April 2010
5	Acting Dean of the College of Languages	College of Languages/ University of Baghdad	Sept. 26- Oct. 10, 2010
6	Acting Head of the Department of Russian Language	College of Languages/ University of Baghdad	Sept. 26- Oct. 10, 2010
7	Dean Assistant for Administrative and Financial Affairs	College of Languages/ University of Baghdad	2013-



## **Third, University Teaching.**

<b>No.</b>	<b>Employer: Institute/ College</b>	<b>University</b>	<b>Period from- to</b>
1	Lecturer	College of Languages/ University of Baghdad	1992-1995
2	Lecturer of French language	French School (Saint-Exupery 1 Savigny Sur Orge 91 ) Paris/ France	2003-2005
3	Instructor	Department of Spanish Language/ College of Languages/ University of Baghdad	2005-
4	Lecturer in Teachers of Spanish Language Course	Ministry of Education/ Institute of Training and Educational Development	June 2006
5	Lecturer in Institute of Foreign Service (Spanish Language)	Ministry of Foreign Affairs	2008-2009
6	Lecturer in Teachers of Spanish Language Course	Ministry of Education/ Institute of Training and Educational Development	March 2008

**■ Fourth, Courses Which You Teach:**

No.	Department	Subject	Year
1	Department of Spanish Language	Essay / Fourth grade	2005-2006
2	Department of Spanish Language	Essay / Fourth grade Civilization/ Third grade Composition/ Second grade	2006-2007
3	Department of Spanish Language	Essay / Fourth grade Civilization/ Third grade	2007-2008
4	Department of Spanish Language	Research paper/ Fourth grade Civilization/ Third grade	2008-2009
5	Department of Spanish Language	Research paper/ Fourth grade Civilization/ Third grade Research methodology and Library/ First grade	2009-2010
6	Department of Spanish Language	Research paper/ Fourth grade Civilization/ Third grade Research methodology and Library / First grade	2010-2011
7	Department of Spanish Language	Civilization/ Third grade Dictation and Composition/ Second grade	2011-2012
8	Department of Spanish Language	Literary texts/ Second grade Civilization/ Third grade Fiction/ Fourth grade	2012-2013
9	Department of Spanish Language	Civilization/ Third grade	2013-2014
10	Department of Spanish Language	Translation/ Second grade	2014-2015
11	Department of Spanish Language	Political translation / Third grade	2015-2016
12	Department of Spanish Language	Literary translation / Fourth grade	2016-2017

**■ Fifth, Thesis which was supervised by:**

No.	Thesis Title	Department	Year
1	A Comparative Study Between the Lexical Meaning and the Implied	University of Baghdad /College of Languages/	2011-2012

	Meaning in Translation	Department of Spanish	
2	Translation and analysis of the Technical Term from the Perspective of the Science of Translation	University of Baghdad /College of Languages/ Department of Spanish	2011-2012
3	Translation of the Style of Presenting and Arousal of Interest from Spanish into Arabic	University of Baghdad /College of Languages/ Department of Spanish	2011-2012
4	The Importance of Translation in Advertisement	University of Baghdad /College of Languages/ Department of Spanish	2011-2012

### **Sixth, Conferences which you participated:**

<b>No.</b>	<b>Title</b>	<b>Year</b>	<b>Place</b>	<b>Type of Participation</b>
1	“Languages are the Encounter of Civilizations” The Fifth Scientific Conference of the College of Languages	2008-2009	College of Languages/ University of Baghdad	Participating with a research paper
2	“The Cultural Diversity and the Difficulty of Translation” The Sixth Scientific Conference of the College of Languages	2009-2010	College of Languages/ University of Baghdad	Participating with a research paper
3	Different symposiums	2008-2009 2009-2010 2010-2011	Department of Spanish /College of Languages/ University of Baghdad	Participating with a research paper
4	“To More Scientific Visions in Teaching Foreign Languages” The Seventh Scientific Conference of the College of Languages	2010-2011	College of Languages/ University of Baghdad	Participating with a research paper
5	Conference of Audible and Visual Translation in Granada	2011-2012	College of Translation/ Granada University	Participating with a research paper
6	Baghdad Third International Conference of College of Languages & Dar Al-Ma'moon 2013	2012-2013	College of Languages/ Dar Al-Ma'moon	Participating with a research paper

■ **Seventh, Scientific Activities:**

Within the College	Outside the College
Assessing a number of research papers for promotion and publishing purposes	Assessing a number of research papers for promotion and publishing purposes in the college of Arts / University of Baghdad
	Scientific and linguistic assessment of Spanish language textbooks for intermediate school level/ Ministry of

■ **Eighth, Research Projects in The Field of Specialization to The Environment and Society or the Development of Education:**

	Paper Title	Publishing Location	Year
1	Formation System of the Spanish Verb	M.A. thesis	1998
2	Fist part of the Novel <i>Civil Wars in Granada</i> by the Spanish Writer Gines Perez de Hita: An Analytical Study, Investigation, and Footnotes	Ph.D. Dissertation	2003
3	Don Quixote Influence On the French Literature	College of Languages Magazine	2008
4	Love and Woman in the Poem of Garcilaso de La Epica	College of Arts	2008
5	The Pronoun SE in the Spanish language	College of Languages Magazine	2009
6	Spanish Romantic Poems and the Arabic Influence	The Fifth Scientific Conference of the College of Languages	2009
7	<i>Don Quixote</i> a Novel That Embraces All Novels	The Fifth Scientific Conference of the College of Languages	2009
8	The Character of the Muslim Ibn Saraj in the Spanish Literature	College of Languages Magazine	2010
9	The Influence of the Spanish Literature On the World Literatures (The French Literature as an Example)	Magazine of Dar Al-Ma'moon of Culture	2011
10	Acquiring Language is A-Two-Edged Weapon	College of Languages Magazine	2011
11	Electronic Translation from Arabic into Spanish: Problems and Solutions	Conference of Granada	2011
12	The Syntactic and Semantic	Baghdad Third International	2013

	Mistakes in Translating the Holy Quran Meanings into Spanish	Conference	
13	Translation of idiomatic expressions in the novel Chronicle of a Death Foretold by Gabriel Garcia Marquez into Arabic	The IX International Congress of the Spanish scholars Faculty of Letter - University of chunlungum Bangkok - Thailand	2016

### **■ Ninth, Membership:**

1	November 2005: a member in the Examining Committee of an M.A. student specialist in Spanish language
2	December 2005: a member in the Examining Committee of an M.A. student specialist in Spanish language
3	2005-2008: a member of the Examining Committee in the Department of Spanish /College of Languages/ University of Baghdad
4	2005-2008: a member of the Scientific Committee in the Department of Spanish /College of Languages/ University of Baghdad
5	February 2006: a member in the Examining Committee of an M.A. student specialist in Spanish language
6	September 2008: a member of the Educational Guidance Committee in the College of Languages/ University of Baghdad
7	September 2008: a member of the Five-Year Investment Plan Committee in the College of Languages/ University of Baghdad
8	April 2009: a member of the Scientific Committee in the College of Languages/ University of Baghdad
9	April 2009: Head of the Educational Guidance Committee in the College of Languages/ University of Baghdad
10	2009- : a member of the Central Scientific Committee in the College of Languages/ University of Baghdad
11	2009- : a member of the Consultation Bureau in the College of Languages/ University of Baghdad
12	1993- : a member of the Iraqi Translation Society in Baghdad/ a member of the Arab Translators Union
13	2005- : a member of International Federation of Translators F.I.T
14	2012- : a member of the Consultation Committee for Translation in Bait Al-Hekima

### **■ Tenth, Awards and Certificates of Appreciation:**

No.	Name of Awards and Certificates	Donor	Year
1	Two letters of thanks	Prof. Dr. Musa Al-Musawi/ University of Baghdad President	2011
2	One letter of thanks	Prof. Dr. Abd Dhyab Al-Ajeli / Minister of Higher Education and	2010

		Scientific Research	
3	Two letters of thanks	Prof. Dr. Musa Al-Musawi/ University of Baghdad President	2010
4	Four letters of thanks	Prof. Dr. Talib Al-Quraishi/ Dean of the College of Languages	2009- 2010
5	Honour Certificate	Sixth Scientific Conference of the College of Languages	2010
6	Honour Certificate	Baghdad Provincial Council/ Committee of Education and Teaching	2010
7	Honour Certificate	Baghdad Provincial Council/ Committee of Working Woman	2010
8	Two letters of thanks	Prof. Dr. Musa Al-Musawi/ University of Baghdad President	2011
9	One letter of thanks	Prof. Dr. Alaa Abdul Rasool/ University of Baghdad President	2013
10	One letter of thanks	Mr. Ali Al-Adeeb Minister of Higher Education and Scientific Research	2014
11	One letter of thanks	Prof. Dr. Alaa Abdul Rasool/ University of Baghdad President	2014

### **■ Eleventh, Scientific literature:**

<b>No.</b>	<b>Scientific Literature Title</b>	<b>Year of The Publication</b>
1	<i>Research Methodology/ Student Guide</i>	2010
2	First Part of Civil Wars in Granada, First Volume: French Academy for Publishing <a href="#">ISBN 978-3-8381-4924-0</a>	2014
3	(The tale of Authman and Darakha) translation from Spanish in to Arabic: Al-baraka for publishing	2015
4	(Abin Siraj and Kharifa) translation from Spanish in to Arabic: Al-baraka for publishing	2015
5	Story of Algiers and Bani Saraj, Muslim Knights in Granada: Spanish Academy for Publishing <a href="#">ISBN 978- 3- 956-00894-8</a>	2015
6	anthology of modern kurdish poetry of Iraq - translation from Arabic in to Spanish: Al-kauther House for publishing <a href="#">ISBN 2423</a>	2016

### **■ Twelfth, languages:**

- ✓ Arabic language (maternal language)
- ✓ Spanish language
- ✓ French language
- ✓ English language

## C.V



**Name:** ABEER HUSSEIN ABID

**Date of Birth:** 26/7/1961

**Religion:** Muslim

**Martial statues:** unmarried

**No. of children:**

**Specialization:** Ph.D. in Spanish

**Position:** Academic Staff member

**Scientific Degree:** Instructor

**Work Address:** University of Baghdad-College of Languages-

Department of Spanish

**Work Phone:** 07710006351

**Mobile:** 07710006351

**E-mail:** abirabd@yahoo.es

### **First, Scientific Certification:**

Degree science	University	College	Date
B.A.	BAGHDAD	ARTS	1983

<b>M.A.</b>	<b>BAGHDAD Granada</b>	<b>LANGUAGES ARTS &amp; PHILOSOPHY</b>	<b>1998 2002</b>
<b>Ph.D.</b>	<b>ALCANTA</b>	<b>ARTS</b>	<b>2008</b>
<b>Any other</b>			

 **Second, Career:**

<b>No.</b>	<b>Career</b>	<b>Workplace</b>	<b>From -To</b>
1	Translator	College of Arts & Languages	1984-1998
2	Assistant Teacher	College of Languages	1998-2002
3	Instructor	College of Languages	2009-till
4			
5			
6			

 **Third, University Teaching.**

<b>No.</b>	<b>University</b>	<b>The (Institute / College)</b>	<b>From -To</b>
1	<b>BAGHDAD</b>	<b>ARTS</b>	<b>1984-1987</b>
2	<b>BAGHDAD</b>	<b>LANGUAGES</b>	<b>1987-2001</b>
3	<b>BAGHDAD</b>	<b>LANGUAGES</b>	<b>2009- till now</b>
4			
5			

**Fourth, Courses Which You Teach:**

No.	Department	Subject	Year
1	Spanish lanuage	Grammer,Linguistics , applications ,Dictation,conversation, composition , translation	1948-2001
2	Spanish lanuage	Grammer,applications, conversation, composition	2009-till now
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			

**Fifth, Thesis which was supervised by :**

No.	Thesis Title	Department	Year
1	there is no		
2			

**Sixth, Scientific conferences and symposium in  
which he participated.**

<b>No.</b>	<b>Conferences Title</b>	<b>Year</b>	<b>Place</b>	<b>Type of Participation</b>
1	A course on developing methods of teaching	1999	Spain/Granada	Research
2	Conference on teaching Spanish	2001	Spain/Granada	Research & attendance
3	First conference of international organization "Avalon" for peace	2004	Spain /Cordova	Attendance & member of the founders
4	International Conference on peace & religions dialogue	2006	Spain /Seville	Attendance & member
5	International conference for peace	2010	Spain /Seville	Research & attendance
6	Many conferences of peace & religions dialogue & the land message	2004 till now	In many Spanish cities	Attendane & member
7	The second conference of translation/Dar Al-Ma'moon	2012	Iraq -Baghdad	Researcher & session rapporteur
8	The third conference of translation /Dar Al-Ma'moon /college of Languages /Baghdad is the Capital of Arabic Culture	2013	Iraq -Baghdad	Researcher
9	- scientific symposium on the translation of the Koran into European languages	2014	Bayt Al-hikma / Baghdad	researcher
10	A symposium on the occasion of the World Day of DAAD, ie the Arabic language		Baghdad / Faculty of Languages	researcher
11	A symposium of the Department of the Spanish Language on "The difficulty of semiotic translation"	2016	Baghdad / Faculty of Languages	researcher
12	A symposium of the Department of the Spanish Language on "Western violence and the loss of vigilance"	2016	Baghdad / Faculty of Languages	researcher

13	The X International Congress of AELCO (Spanish Association of Cognitive Linguistics)	2016	,Madrid / University of Alcalá de Henares	researcher
14	Third Scientific Conference of the Association of translators Iraqis	2016	Baghdad / Faculty of Languages	researcher
15	- A symposium of the Department of the Spanish Language on "The use of literature in learning a foreign language"	2017	Baghdad / Faculty of Languages	researcher
16	A symposium of the Department of the Spanish Language about "The philosophical text and the complication of its translation"	2017	Baghdad / Faculty of Languages	researcher
17	A symposium of the Department of the Spanish Language about philosophical text and problematic translation	2017	Baghdad	researcher
18	First international conference of foreign language in Middle East	2018	Cairo	Researcher (Grammar roll in teaching Spanish language as a foreign language and the totalitarian method)
19	A course for teaching Spanish language as a foreign language	2019	Cairo	Participant
20	A symposium of the Department of the Spanish Language entitled Translation of Islamic texts and their impact on Spanish-speaking communities	2019	Baghdad	Participant in a research titled (Sufi Muslims Morsi and their impact in the Sufis)
21	Seminar on Applied Translation and Theory of the Gross Image Sign Language 2019	2019	Baghdad	Participant in a research titled( Applied Translation and Total Picture Theory)

### **Seventh, Scientific Activities:**

<b>Within the College</b>	<b>Outside the College</b>
---------------------------	----------------------------

A member of scientific committee in the department of Spanish from 2010 till now	A member of international organization for peace fosters belonging to the international organization “ Avalon” From 2004 until now
A member of developing curricula /Spanish department from 2010until now	A member in the international organization land message belonging to UNISCO/Spanish branch From 2004 until now
Member of the Central Scientific Committee in the College 2015	Developing the theory of sign and its applications on all fields with specialized international professors in Modern Linguistics From 2004 until now
Member of the College Self-Assessment Committee 2015/2016	Chairman of the Curriculum Development Committee at the Ministry
Member of the promotions committee at the college 2018	

**Eighth, Research Projects in The Field of Specialization to**

**The Environment and Society or the Development of**

**Education:**

<b>No.</b>	<b>Research Title</b>	<b>Place of Publication</b>	<b>Year</b>
1	Synonymy, polysemy and homonymy in Arabic	Granada University/Spain MEAH .no.58 Thomson reuters	2009
2	The Linguistic sign according to the theory of the basic scheme of reference	Granada University/Spain MEAH .no.61 Thomson reuters	2012

3	The limits between semantics and pragmatics according to the theory of the basic scheme of reference	Granada University/Spain MEAH .no.62 <b>Thomson</b> <b>reuters</b>	2013
4	The Antonyms in the languages according to the theory of the basic scheme of reference	Elcanta university/Spain ELUA. No.27 <b>Thomson</b> <b>reuters</b>	2013
5.	Antonyms and Modern Linguistics	Journal of Languages - University of Baghdad no.26	2013/Feb
6	Modern Linguistics & translation studies in Arabic	Dar Al-Ma'moon	2012
7	Modern Linguistics & translation studies in Spanish	Journal of Al-Istadh	2013
8	Role of methods of teaching foreign Languages for preparing the translator at the college of Languages	At the Third International Baghdad Translation Conference Dar Al-Ma'moon	2013
9	The theory of rection in Arabic	Granada University/Spain MEAH .no.65 <b>Thomson</b> <b>reuters</b>	2016
10	: "The translation of the Holy Qur'an and its role in the definition of Islamic cultural identity	In the Third Scientific Conference of the Association of Iraqi Translators/Baghdad	18/4/2016
11	The linguistic sign according to the theory of the basic scheme of the reference "in Arabic language	en <i>ROMANO-ARABICA</i> , número XVI <b>Scopus</b>	2016

--	--	--	--

■ **Ninth, Membership:**

- Iraqi translators Asociacion member
- A member of International Organization of land message belonging to UNISCO/Spain
- A member of International Organization of peace “Avalon’/Spain

■ **Tenth, Awards and Certificates of Appreciation:**

<b>N</b>	<b>Name of Awards and Certificates</b>	<b>Donor</b>	<b>Year</b>
<b>1</b>	Letter of appreciation on the book ( transitive and intransitive)	Granada University/Spain	1999
<b>2</b>	Letter of appreciation on the book (the basic scheme of reference)	President of University of Baghdad	2012
<b>3</b>	Letter of appreciation on the participation of the second international conference for translation	Minister of Culture	2013
<b>4</b>	Letter of appreciation on the participation of the third international conference for translation	Director of Dar Al-Ma’ moon	2013
<b>5</b>	Letter of appreciation on the participation of the third international conference for translation	Dean of the college of Languages	2013

6	Letter of appreciation on the participation of translating a book about Al-Kadhmiya shrine into Spanish	General Secretary of the Sacred Al-Kadhmiya shrine	2013
7	Letter of appreciation on my international research "The limits between pragmatics and semantics"	The Assistant president of Scientific Affairs	2013
8	Letter of appreciation on my international research "Antonyms"	The Assistant president of Scientific Affairs	2013
9	Letter of appreciation	His Excellency Minister of Higher Education & Scientific Research	2013
10	Letter of appreciation on my participation of the scientific Symposium entitled "the Translation of the Glorious Qur'an into European Languages"	Director of the Council of General Directors of Bait Al-Hikma	2014
11	A letter of appreciation for my participation Tenth Congress of AELCO 2016	The Assistant president of Scientific Affairs	2017
12	A letter of thanks for my international research "The theory of the reaction in Arabic language"	President of University of Baghdad	2017
13	A letter of thanks for my international research "The Linguistic sign according to the theory of the basic scheme of reference"	President of University of Baghdad	2017

14	A medal of the first poetry competition-Association of Iraqi translators and a letter of thanks and appreciation for being one of the members of jury	Secretary General of the Iraqi Translators Association	2018
15	A letter of thanks and appreciation for lecturing at the Higher Institute / Ministry of Interior	Major General Dr. Yasser Abdul Jabbar Dean of the Higher	2018
16	A letter of thanks and appreciation in the second poetry competition-Association of Iraqi translators for being one of the members of jury	Secretary General of the Iraqi Translators Association	2019

 **Eleventh, Scientific literature:**

No.	Scientific Literature Title	Year of The Publication
1	(Transitive and Intransitive) into Spanish	1999 Granada
2	PhD. thesis transformed into international E. book by Elcanata university	2010 Elcanata –Spain
3	The Basic scheme of reference –a theory about semantics –publisher: International Spanish Academy	2011

 **Twelfth, languages:**

- ✓ Spanish
- ✓ Arabic
- ✓ English

## C.V



**Name: Layla Fadil Hassan**

**Date of Birth: 14/11/1962**

**Specialization: Spanish literature**

**Position: Professor**

**Scientific Degree: Professor**

**Work Address: University of Baghdad/College of  
Languages/Spanish Department**

**Work Phone:**

**Mobile: 07901891042**

**E-mail: laylafadilhassan@hotmail.com**

### **First, Scientific Certification:**

<b>Degree science</b>	<b>University</b>	<b>College</b>	<b>Date</b>
<b>B.Sc.</b>	Baghdad	Languages/evening college	30/6/1998

<b>M.Sc.</b>	Baghdad	Languages	4/5/2004
<b>Ph.D.</b>	/	/	/
<b>Any other</b>	B.Sc./Al Mustansiriya	College of Arts/English literature	25/6/1984

 **Second, Career:**

<b>No.</b>	<b>Career</b>	<b>Workplace</b>	<b>From -To</b>
1	Translator	Ministry of Culture	1984-2006
2	Professor	College of languages/ Spanish Department	2006- till now
3	Determinant	College of languages/ Department Spanish department	2008-2013
4	Evening Determinant	College of languages/Spanish Department	2013-2015
5			

 **Third, University Teaching.**

<b>No.</b>	<b>University</b>	<b>The (Institute / College)</b>	<b>From –To</b>
1	Professor	College of Languages	2006-till now
2			
3			
4			

■ **Fourth, Courses Which You Teach:**

No.	Department	Subject	Year
1	Spanish Department	History of literature-fourth class	2006-2007
2	Spanish Department	Composition- first,second,third classes	2007-2008
3	Spanish Department	Poetry-third class	2007-2008
4	Spanish Department	Essay-forth class	2008-2009
5	Spanish Department	Short story- third class	2009-2014
6	Spanish Department	Novel – fourth class	2013-2015
7	Spanish Department	Prose - third class	2014-2015
8	Spanish Department	Poetry-third class	2015-2016
9	Spanish Department	Prose - fourth class	2015-2018
10	Spanish Department	Reading- second class	2019-2018

■ **Fifth, Thesis which was supervised by :**

No.	Thesis Title	Department	Year
1	X		
2			
3			
4			

5			
6			
7			

**■ Sixth, Conferences which you participated:**

No.	Conferences Title	Year	Place	Type of
1	Fifth Scientific conference of College of Languages	2008/2009	College of Languages	research
	Sixth Scientific conference of College of Languages	2009/2010	College of Languages	Presence
2	international conference of translation	2012/2013	College of Languages	Research
	Baet Al Hikma conference named ( Translation of Quran to European Languages)	2014	Al Mustansiriya University	Research
3	Fourth International Scientific Conference of the University of Human Development (Towards Sustainable Development)	2017	University of Human Development / Sulaymaniyah	Research
4	st Philadelphia 21 International Conference (Cultural Criticism in the Arab World)	2017	Faculty of Arts and Arts Philadelphia University / Jordan	Research
5	First International Conference of the Institute Cervantes International	2018	Cervantes Institute / Egypt	Research

■ **Seventh, Scientific Activities:**

<b>Within the College</b>	<b>Outside the College</b>
<b>Preparing the day of Spanish Department 2008-2009</b>	A scientific expedition to Azzaman Press institute on 2009-2010
<b>Preparing the day of Spanish Department 2009-2010</b>	A scientific expedition to Al Sabah Newspaper on 2010-2011
Preparing seminars in Spanish Department on the years: 2008-2009-2010	Attending international Seminar (SITAU) held in Cordoba on 2011
Membership in committee of Preparing Spanish language articles to the Ministry of Education 2008-2009	Cultural translations Spanish – Arabic in Iraqi newspapers
Translator in Advisory Office in College of Languages since 2010-till now	
Editing news to the electronic site of College of languages since 2013 till now	
Directorate of cultural unity in Spanish Department for the years 2014-2015	

■ **Eighth, Research Projects in The Field of**

**Specialization to The Environment and Society or the**

**Development of Education:**

<b>No.</b>	<b>Research Title</b>	<b>Place of Publication</b>	<b>Year</b>
1	Duals in the novel (Pedro Paramo) by Juan Rulfo	Al Adab Magazine	2011

2	Color in the novel ( Cane and Clay) by Vezente Blasco Ibanez	Magazine of languages	2011
3	Don Quixote the mother of all novels	Translation studies Magazine in Baet Al Hikma	2011
4	Three translations of the novel (chronicle of announced death ) a	Magazine of Languages-Special Issue	2013
5	Language acquisition is a double-edged sword	Special issue of the seventh annual scientific conference in the College of Languages -	2011
6	Valle Inclan and his special dialogue in Esbertina theater-(lights of Bohemia ) as a model	Magazine of Languages	2014
7	Phonetic simulation phenomenon serves the literary text / novel puppies as amodel	Al Austath magazine	2014
8	Yellow Rain Approach the meanings of metaphors between the Spanish novel and the Koran	magazine of languages	2015
9	The Future of Academic Translation in Iraq Evaluation study of the reality of	magazine of languages	2015
10	Translation of the word Rizk in Sura Al Baqarah / Comparative Study Translation of the Koran into	Bait Al Hikma Symposium at Mustansiriya University	2014
11	Islamic rooting of the concept of Islamic civilization	Tenth Scientific Conference at the Faculty of Sharia	2016

### **■ Ninth, Membership:**

- **Iraqi Journalists Syndicates**
- **Iraqi Translators Association**

### **■ Tenth, Awards and Certificates of Appreciation:**

No.	Name of Awards and Certificates	Donor	Year
1	Certification of Appreciation	President of University of Baghdad	2007
2	Certification of Appreciation	Dean of College Of languages	2008

3	Certification of Appreciation	Dean of College Of languages	2009
4	Certification of Appreciation	President of University Of Baghdad	2010
5	(5 )Certification of Appreciation	Dean of College Of languages	2010
6	Certification of Appreciation	Minister of Higher Education	2013
7	Certification of Appreciation	Dean of College of Languages	2014
8	Certification of Appreciation	Dean of College of Languages	2015
9	Certification of Appreciation	Dean of College of Languages	2016
10	Certification of Appreciation	Dean of College of Languages	2017
11	Certification of Appreciation	Dean of College of Languages	2018
12	Certification of Appreciation	Dean of College of Languages	2019

**■ Eleventh, Scientific literature:**

No.	Scientific Literature Title	type of the book	Year of The Publication
1	(Meet in August) for Gabriel Garcia Marquez translation from Spanish in to Arabic	Preparation and translation from Spanish to Arabic	2014
2	(The tale of Authman and Darakha)translation from Spanish in to Arabic	translation from Spanish to Arabic	2015
3	(Abin Siraj and Kharifa) translation from Spanish in to Arabic	translation from Spanish to Arabic	2015
4	Kurdish anthology book	translation from Arabic to Spanish	2016

5	Torrenta Bayster: Social and fictional realism, critical and analytical study	in Spanish language	2017
---	---	---------------------	------

■ **Twelfth, languages:**

- ✓ Turkmen (maternal language)
- ✓ Arabic
- ✓ Spanish
- ✓ English



## Curriculum Vitae

**Name: ESAM AHMED NASSER.**

**Date of Birth: 10/03/1973**

**State: Married.**

**Number of Children: /**

**Religion: Muslim.**

**Carrier: Spanish Language.**

**Function: Professor in Spanish Department, College of Languages.**

**Scientific Degree: Assistant professor**

**Adress of Work: College of Languages, University of Bagdad**

**Telephone number of work: /**

**Mobile number: 07732435052**

**E – Mail: esamnasser324@gmail.com**

### **First: Scientific formation** 🇩🇪

Date	College	University	Scientific Degree
6/07/1995	Languages	Bagdad	License
1998	Languages	Bagdad	High Diploma / Translation

September 2001	College of Translation and Interpretation	Granada / Spain	Master
9/1/2004	College of Translation and Interpretation	Granada / Spain	PH.D.
			Others

### Second: Carrier progression 📌

Period from - To	Place	Carrier	ت
1998 - 1999	College of Languages	Professor to lecture	1
2004	World Friends Institute	Professor to lecture	2
2004 - 2005	College of Languages	Professor to contract	3
2005	College of Languages	Professor as a permanent staff	4
2012 -2015	Warsaw / Poland	Vice Cultural Attach	5
.2016 till now	College of Languages	Professor	6

### Third :Teaching in the University 📌

Period From - To	University	Place (Institute / College)	ت
1998 =1999	University of <b>Bagdad</b>	College of Languages	1
2004 -2012	University of <b>Bagdad</b>	College of Languages	2
2016 till now	University of Bagdad	College of Languages	3
			4

			5
			6
			7
			8

#### Fourth: Curriculum of studies realized 🇪🇸

Year	Material	Department	ت
2004 - 2005	Linguistic	Spanish	1
2004 - 2005	Applied linguistic	Spanish	2
2004 - 2007	Conversation	Spanish	3
2010 - 2011	Conversation	Spanish	4
2011-2007	Translation	Spanish	5
2011 - 2012	Spanish language	Spanish	6
2016 -2017	Scientific Translation	Spanish	7
2017 - 2018	Scientific Translation	Spanish	8
2018 - 2019	Political Translation	Spanish	9
2019 - 2020	Introduction to Translation	Spanish	10

#### Fifth ( Thesis) adviser 🇪🇸

Year	Department	Name of Thesis	ت
2004 - 2005	Spanish Department	Thesis about Translation	1
2004 - 2005	Spanish Department	Thesis about Linguistic	2

2004 – 2005	Spanish Department	Thesis about Translation	3
2004 - 2005	Spanish Department	Thesis about Literature	4
2004 - 2005	Spanish Department	Thesis about Linguistic	5
2004 - 2005	Spanish Department	Thesis about Linguistic	6
2004- 2005	Spanish Department	Thesis about Translation	7

### Sixth: Conferences or Seminars which participated

Type of participation	Place	Year	Title	ت
participation	Bagdad / El Rashid Hotel	2008	The International Conference to the development of Iraqi Universities.	1
participation	Council of Representatives	2009	The Conference about the Reality of Teaching in Iraq.	2
reasercher	University of Bagdad / College of Languages	2010	A Scientific Conference	3
reasercher	University of Bagdad / College	2011	A Scientific Conference	4

reasercher	Faculty of Translation / Univ. Of Granada	24- 25/12/2011	International Conference of Translation	5
reasercher	University of Bagdad / College of Languages	2011	Seminary about " Translation and Context"	6
Reasercher	Iraqi Association of Translators	January 2012	Seminary about " Translation and the relationship with context"	7
reasercher	College of Languages	2018	Seminary about " The marker discourse "Pues" and the translation to Arabic"	8
reasercher	College of Languages / Spanish	2018	Workshop about " Is possible or not translate the poetry?)	9
reasercher	Univ. of Bagdad/ Center of Teaching	January 2019	Seminary titled (Electronic Classroom)	10

reasercher	Iraqi Association of Translators	2019	Seminary titled (Mohsen Al Ramly and Alejandro Casona: a contrastive study )	11
------------	-------------------------------------	------	---	----

### Seventh: Others Scientific Activities

Outside the College	Inside the College
Member of Commission of .1 (Bagdad, Capital of Arabic Culture) organized by the Ministry of Culture	Member of Comision of .1 Educational Instruction in the College of Languages.
Member of the .2 Commission for the International Cultural Conference organized by	Member of the Commission of 2 Seminaries in the College of Languages.
	A Head of the Cultural .3 Commission in the Spanish Department / College of Languages since 2008 till now.

/	A head of the Commission of .4 Seminaries in the Spanish, College of Languages
/	A head of free textbooks in .5 the Department.
/	Member of Scientific .6 Commission in the Department
/	Member of examination for .7 the new students in the Spanish Department
/	Member of Commission for .7 discussion of investigation in
/	A head of Central .8 Commission of Electronic Master Chet
/	A head of Central .9 Commission of Electronic Registration

### **Eighth: Projects of investigation to service a society or**

#### **the teaching**

<b>Year</b>	<b>Place of Publication</b>	<b>Title of Investigation</b>	<b>ت</b>
2008	Review of Faculty of Arts	A linguistic – narrative study of the Discourse marker " Pues" in Spanish and the translation to	<b>1</b>

2010	Review of Faculty of Education Ibn Rushd	Passive Voice between Arabic and Spanish Languages: A contrastive study	<b>2</b>
2010	Review of College of Languages	The Books of teaching Spanish Language: Between a reality and aspiration	<b>3</b>
2016	Review of College of Languages	Prepositions between Arabic and Spanish Languages: A Contrastive study	<b>4</b>
2017	Univ. of Bagdad, College of Languages	The Translation of anthroponomy between Arabic and Spanish Languages	<b>5</b>

**Ninth: Member of local, international organisms** 🇮🇶

Member of the Association of Iraqi Academics ✓

Member of Iraqi Association of Translators ✓

**Tenth: Writer of Thanks, premium or Certificate of** 🇮🇶

**appreciation**

<b>Year</b>	<b>Place</b>	<b>Writer of Thanks, premium or Certificate of appreciation</b>	<b>ت</b>

2008	Excellency Vice President of Republic of Irak	Writers of thanks	1
2009	General Director of Cultural Relationships	Writers of Appreciation	2
2009	Dean of Faculty of Languages	Writers of thanks	3
2010	Dean of Faculty of Dean of Faculty Languages	Writers of thanks	4
2010	Dean of Faculty of Languages	Writers of thanks	5
2011	Dean of Faculty of Languages	Writers of thanks and appreciation	6
2013	Excellency Minister of Heigher Education and Scientific Research	Writers of thanks and appreciation	6
2014	Excellency Minister of Heigher Education and Scientific Research	Writers of thanks and appreciation	7
2011	Dean of Faculty of Languages	Writers of thanks and appreciation	.8

2018	Director of Office of President of Wales	Writers of thanks and appreciation	9
2017	Dean of Faculty of Languages	Writers of thanks and appreciation	10
2018	Dean of Faculty of Languages	Writers of thanks and appreciation	11
2018	Rector of Univ. of Bagdad	Writers of appreciation	12
2019	Minister of Culture, Tourism and Monuments	Writers of thanks and appreciation	13

Eleventh: Books composed or published 🇩🇪

<b>Year of publication</b>	<b>Name of Book</b>	<b>ت</b>
2016	Translation of anthology of Kurdish poems	1
2017	Economic poems	2
/	/	3
/	/	4
/	/	5
/	/	6

## Twelfth: Languages 🇺🇸

Arabic ✓

Spanish ✓

English ✓

Polish ✓

Italian ✓

Persian ✓

## C.V



**Name: Aseel Arzuqui Waheb**

**Date of Birth: 20|6|1973**

**Religion: muslim**

**Martial statues: married**

**No. of children:Two**

**Specialization: language and literature**

**Position: teaching**

**Scientific Degree: lecturer**

**Work Address: University of Bagdad |college of languages**

**Work Phone:**

**Mobile:**

**E-mail: aseel\_arzoke@yahoo.com.**

### **First, Scientific Certification:**

<b>Degree science</b>	<b>University</b>	<b>College</b>	<b>Date</b>
<b>B.Sc.</b>	Bagdad	languages	30 6 1995
<b>M.Sc.</b>	Bagdad	languages	27 3 2005
<b>Ph.D.</b>			
<b>Any other</b>			

<b>No.</b>	<b>Career</b>	<b>Workplace</b>	<b>From -To</b>
------------	---------------	------------------	-----------------

1	translater	University Bagdad  college of languages	1998-2005
2	teaching	University Bagdad  college of languages	2005-2010
3	teaching	University Bagdad  college of languages	2010-2014
4	teaching	University Bagdad  college of languages	2015-2020
5			
6			

■ **Second, Career:**

■ **Third, University Teaching.**

No.	University	The (Institute / College)	From -To
1	Bagdad	languages_	2008-2020
2			
3			
4			
5			
6			
7			

■ **Fourth, Courses Which You Teach:**

No.	Department	Subject	Year
1	spanish	reading	2008
2	spanish	assimilation	2009
3	english	second language	2010-2012
4	spanish	introduction to spanish literature/andalusian literature	2012-2013
5	spanish	assimilation	2017- 2018
6	spanish	assimilation	2019- 2020
7			
8			
9			

■ **Fifth, Thesis which was supervised by :**

No.	Thesis Title	Department	Year
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			

■ **Sixth, Conferences which you participated:**

No.	Conferences Title	Year	Place	Type of Participation
-----	-------------------	------	-------	-----------------------

1	Cultural variations and difficulties of translation	2010	College of languages	researcher
2	annual scientific conference of the seventh toward scientific insights in teaching foreign languages	2011	College of languages	researcher
3	third international conference on Baghdad for translation under the banner of the translation are continuing cultures	2013	hotel mansour	researcher
4				
5				
6				
7				

**Seventh, Scientific Activities:**

<b>Within the College</b>	<b>Outside the College</b>
Committee supervising researches	
Committee on student guide	
Committee on undergraduate card	
Committee on educational advisors	
Committee check the identities of	
Committee absences	
Committee correction some lessons	
Committee research discussions	
Committee examinations oral	
Committee checking master shit	
Committee put questions	
Committee cultural	
Committee free	
Committee the library	
Committee aesthetic forum	

**Eighth, Research Projects in The Felid of Specialization to The Environment and Society or the Development of Education:**

No.	Research Title	Place of Publication	Year
1	Federico Garcia lorca and his work	College of languages -no.16	2008
2	The news fonso(V,VI,X,XII,XIII)	College of languages	2010
3	Rider in the song expresses their feelings lorca through tragic figure rider	College of education-alustath-no.124	2010
4	realistic vision of thework in fortunate and Jacinta by benito perez galdos	College of literature –no.74	2010
5	Spanish as a second language for students of English department between theory and practice	College of languages	2011
6	third international conference on Baghdad for translation under the banner of the translation are continuing cultures	College of languages	2013

**Ninth, Membership:**



**Tenth, Awards and Certificates of Appreciation:**

No.	Name of Awards and Certificates	Donor	Year
1	thanks	dean College of languages D.mukhlif	10/9 2001-3374
2	Thanks	dean College of languages D.talib abd al	32 11 2009- 5014
3	Thanks	dean College of languages D. .abdel wahed Mohamed	15 3 2009 -868
4	Thanks	dean College of languages D.talib abd al	28 4 2010-2013

5	<b>Thanks</b>	dean College of languages D.talib abd al	14-15/4/2010
6	<b>Thanks</b>	dean College of languages D.talib abd al	22-23/3/2011
7	<b>Thanks</b>	dean College of languages sawsan al faisal	7-9/5/2013
8	<b>Thanks</b>	d.alaa abu ismail hassan mir in dar almoman	7-9/5/2013

 **Eleventh, Scientific literature:**

No.	Scientific Literature Title	Year of The Publication
1	bright images of civilization in the abbasid Baghdad (translated book )	3-12-2012
2	<b>short stories-part 1</b>	2016
3	<b>short stories-part2</b>	2018
4	<b>son of the os</b>	2015
5	<b>modern Kurdish poetry in Iraq</b>	2016
6	two short stories from latin American literature	2016
7	<b>the story of lovers osman and dracha</b>	2014
8	translation series of legal glossary	2019

 **Twelfth, languages:**

✓ Arabic(mother language )

✓ Spanish  
/ English

## C.V



**Name: SHATHA ISMAEEL JABBOURI**

**Religion: Muslim**

**Specialization: Ph.D. in Spanish language**

**Position: Professor in Department of Spanish language**

**Scientific Degree: Assistant Professor**

**Work Address: University of Baghdad/ College of languages**

**Work Phone:**

**E-mail: [saraessam10@yahoo.com](mailto:saraessam10@yahoo.com)**

### **First, Scientific Certification:**

Degree science	University	College	Date
B.Sc.	Baghdad	Languages	1992
M.Sc.	1. Baghdad 2. Granada/ Spain	Languages Philosophy and Arts	2004 2010
Ph.D.	Granada/ Spain	Philosophy and Arts	2013
Any other			

No.	Career	Workplace	From –To
-----	--------	-----------	----------

1	Translator	College of languages/ Department of Spanish language	1998- 1999
2	Professor and determinant	College of languages/ Department of Spanish language	1999- 2001
3	Professor	College of languages/ Department of Spanish language	2005 – till now
4	Director	College of languages/ Department of Italian language	2015-2017
5			
6			

■ **Second, Career:**

■ **Third, University Teaching.**

No.	University	The (Institute / College)	From –To
1	BAGHDAD	College of languages	1999/2001
2	BAGHDAD	College of languages	2005/2009
3	BAGHDAD	College of languages	2014- till now
4			
5			
6			
7			

■ **Fourth, Courses Which You Teach:**

No.	Department	Subject	Year
1	Spanish lanuage	Grammar third class conversation, Grammar, Dictation first class	1999-2001
2	Spanish lanuage	Applied grammar and linguistic fourth class	2005-2009
3	Spanish lanuage	Translation second class	2013 - 2016
4	Spanish lanuage	Grammar third class	2015-2018
5	Spanish lanuage	linguistic Science fourth class	2018/2019
6			
7			
8			
9			

■ Fifth, Thesis which was supervised by :

No.	Thesis Title	Department	Year
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			

■ **Sixth, Conferences which you participated:**

No.	Conferences Title	Year	Place	Type of
1	Symposium on violence against children and women and sport violence	2014	College of Languages	presence
2	Symposium on violence in Iraq	2014	College of Languages	presence
3	Symposium on translation and media	2014	College of Languages	presence
4	conference under a title ( building Iraq starts from the quality of high education )	2016	college of education abin Rushd	participant
5	conference of college of languages under a title ( language and translation two sources of creativity)	2016	College of Languages	participant

■ **Seventh, Scientific Activities:**

Within the College	Outside the College
participant in Spanish Cultural Day 1999-2000	participated in the workshop held in College of Arts with cooperation of American University of Sinsinaty on <b>diction and leadership skills - 2015</b>
participant in Spanish Cultural Day 2008-2009	
head of library committee	
A member in educational Guidance in Department of Spanish language 2014	
Translator in Advisory Office in College of Languages 2014 till now	

Lecturer in courses of Continuing Education Office 2014-2015	
Head of Scientific Committee in Department of Italian Language 2015-2016	
A member in Evaluate the performance Committee in Department of Italian Language 2015-2016 2017-2018	
A member in ministerial Committee for developing Curriculum 2018-2019	
Head of Courses Committee for four years 2018-2019	
A member in Quote of Committee for Languages researches 2018-2019	
A member in central Committee of final examinations 2018-2019	

■ **Eighth, Research Projects in The Field of Specialization to The Environment and Society or the Development of Education:**

No.	Research Title	Place of	Year
1	supplement on Spanish grammar	Baghdad/published	2008 published
2	Apposition in Spanish grammar	Baghdad/ published	2009 published

3	<b>Adverbs front and behind according to cognitive theory</b>	<b>Spanish/ Published Tonos Digital</b>	2014 published
4	<b>Metaphor, metonymy and other rhetorical phenomena in Arabic and Spanish</b>	<b>Baghdad/ published College of language</b>	2014 published
5	<b>Language , thought and cognitive and its importance in teaching language</b>	<b>international Spanish Magazine/ teaching foreign languages</b>	2015 published
6	<b>Spanish prepositions /analytic study on por and para in Spanish Language</b>	<b>Languages Magazine /college of languages</b>	2016 published
7	<b>translation and language roles in cultural movement and its affect on society</b>	<b>Languages Magazine eighth scientific conference in College of Languages</b>	2016 published
8	<b>constraints of electronic teaching in Arab States</b>	<b>Al Austath Magazine/ College of Education Abin Rushd</b>	2016 published
9	<b>language and thought a cognitive function in Arabic and westrn worlds / a comparative study</b>	<b>Al Adab Magazine College of arts</b>	2019 published

■ **Ninth, Membership:**



■ **Tenth, Awards and Certificates of Appreciation:**

No.	Name of Awards and Certificates	Donor	Year
1	Acknowledgement and appreciation	Dean of College of Languages	1999
2	Acknowledgement and appreciation	Rector	2005
3	Acknowledgement and appreciation	Minister of Higher Education and Scientific Research	2014
4	Acknowledgement and appreciation	Dean of College of education Abin Rushd	2016
5	Acknowledgement and appreciation	Dean of College of Languages	2016
	Acknowledgement and appreciation	Presidente of University	2016
	Acknowledgement and appreciation	Dean of College of Languages	2017
	Acknowledgement and appreciation	Dean of College of Languages	2017
	Acknowledgement and appreciation	Dean of College of Languages	2018

■ **Eleventh, Scientific literature:**

No.	Scientific Literature Title	Year of The Publication
1	a book named Analysis of semantic values of special tools in Spanish	2015
2	(The tale of Authman and Darakha)translation from Spanish in to Arabic	2015

3	(Abin Siraj and Kharifa) translation from Spanish in to Arabic	2015
4	(A selection of short stories ) for the writer Jose Maria Moreno translation from Spanish in to Arabic	2014
5	Kurdish anthology book translation from Arabic in to Spanish	2016
6	Legends of love in the land of Andalus preparation and translation	2016
7	Studies and discussions with the international author Mario Bargas LLosa preparation and translation	2016
8	Two short stories from Latin America	2016

 **Twelfth, languages:**

- ✓ Spanish
- ✓ Arabic
- ✓ English

## C.V



**Name: Rana Abdulrahman Aziz**

**Date of Birth : 15/6/1977**

**Specialization: Spanish Language and Translation**

**Position: Professor**

**Scientific Degree: lecturer**

**Work Address: University of Baghdad/ College of Languages**

**Work Phone: /**

**Mobile: /**

**E-mail: / ranaespaniol@gmail. com**

### **■ First, Scientific Certification:**

<b>Degree science</b>	<b>University</b>	<b>College</b>	<b>Date</b>
<b>B.Sc.</b>	Baghdad	Collage of Languages	1999-
<b>M.Sc.</b>	Baghdad	Collage of Languages	2013
<b>Ph.D.</b>			
<b>Any other</b>	Baghdad	Collage of Languages	2002

<b>No.</b>	<b>Career</b>	<b>Workplace</b>	<b>From -To</b>
------------	---------------	------------------	-----------------

1			
2			
3			
4			
5			
6			

 **Second, Career:**

 **Third, University Teaching.**

No.	University	The (Institute / College)	From -To
1	University of Baghdad	Collage of Languages	2002 and still right now
2			
3			
4			
5			
6			
7			

 **Fourth, Courses Which You Teach:**

No.	Department	Subject	Year
1	Dept. of Spanish Language	Translation/ 2nd class	2002-2003
2	Dept. of Spanish Language	Comprehension/ 1st class	2004-2005
3	Dept. of Spanish Language	Comprehension/ 2nd class	2005-2006

4	Dept. of Spanish Language	Lecture/ 1st class	2013-2014
5	Dept. of Spanish Language	Lecture/ 2nd class	2014-2015
6	Dept. of Spanish Language	grammar/ 1st class	2014-2015
7	Dept. of Spanish Language	Comprehension/ 2nd class	2015-2016
8	Dept. of Spanish Language	Comprehension/ 2nd class	2015-2016
9	Dept. of Spanish Language	Comprehension/ 1st class	2016-2017
10	Dept. of Spanish Language	Comprehension/ 2nd class	2016-2017
11	Dept. of Spanish Language	Comprehension/ 2nd class	2017-2018
12	Dept. of Spanish Language	Comprehension/ 1st class	2017-2018

**■ Fifth, Thesis which was supervised by :**

No.	Thesis Title	Department	Year
1	/		
2			
3			
4			
5			
6			
7			

**■ Sixth, Conferences which you participated:**

No.	Conferences Title	Year	Place	Type of Participation
-----	-------------------	------	-------	-----------------------

1	Ninth Scientific Conference in College of Languages	2017	Collage of Languages	participante
2	Symposium in Dept. of Spanish Language	2018	Collage of Languages	participante
3	Symposium on using modern educational methods and its role in developing the level of students learning in Spanish Language	2019	Collage of Languages	participante

**■ Seventh, Scientific Activities:**

<b>Within the College</b>	<b>Outside the College</b>
International Course of Etiquette Art	Attendance a large number of Symposium and conferences in College of Languages and other Colleges
	participate in many courses of continuing teaching Office

■ **Eighth, Research Projects in The Felid of**

**Specialization to The Environment and Society or the**

**Development of Education:**

No.	Research Title	Place of Publication	Year
1	Translation of the past form of the verb to be "kana"+V. in present from Arabic to Spanish "critical and analytical study for the translation of the story "the traveler"	Al-ostath magazine/ Collage of Education/ University of Baghdad	2014
2	Analysis for the translation of the relative "que" in the novel "La Barraca"	Collage of Language magazine/ Collage of Languages/ University of Baghdad	2015
3	Translated child literature and its influence in the approximation of cultures	Collage of Arts magazine/ Collage of Languages/ University of Baghdad	2016
4	analytic and critic study in translation of childhood literature(Don Quijote De La Mantcha – a brief copy for children as an example	Collage of Language magazine/ Collage of Languages/ University of Baghdad	2017

■ **Ninth, Membership:**

➤ **Membership in Association of Iraqi translators**

➤

■ **Tenth, Awards and Certificates of Appreciation:**

No.	Name of Awards and Certificates	Donor	Year
1	Certificate of appreciation from the Dean of the Collage of Languages, for participation in the Cultural Spanish Day of the Department.	The Dean of the Collage of Languages	2009
2	Certificate of appreciation from the Dean of the Collage of Languages, for doing works of the Collage.	The Dean of the Collage of Languages	2009

3	Certificate of appreciation from the Dean of the Collage of Languages, for doing works of the Collage	The Dean of the Collage of Languages	2010
4	Certificate of appreciation from the Dean of the Collage of Languages, for doing works of the Collage	The Dean of the Collage of Languages	2011
5	Certificate of appreciation from the Dean of the Collage of Languages, for participation as a member of the Preparatory Committee of the 7th Scientific Conference of the collage.	The Dean of the Collage of Languages	2011
6	Certificate of appreciation from the Dean of the Collage of Languages for being a member of the Examination Committee of the Spanish Department	The Dean of the Collage of Languages	2013
7	Certificate of appreciation from the Minister of Higher Education and Scientific Research, Prof. Dr. Ali al-Adeeb in order to get the University of Baghdad advanced rankings among the international universities.	Minister of Higher Education and Scientific Research, Prof. Ali al-Adeeb	2014
8	Certificate of appreciation from the Dean of the Collage of Languages for being a member of the Examination Committee of the Spanish Department	The Dean of the Collage of Languages	2015
9	Certificate of appreciation from the president of Baghdad University Prof. Dr. Alaa Abdul Hussein, for the professors who participated in the examination committees.	from the president of Baghdad University Prof. Dr. Alaa Abdul Hussein Al-Musawi	2015
10	Certificate of appreciation from the Dean of the Collage of Languages for being a member of the Student Files Correction Committee	The Dean of the Collage of Languages	2016
11	Certificate of appreciation from the Dean of the Collage of Languages for doing distinguished efforts in the Collage.	The Dean of the Collage of Languages	2016
12	Certificate of appreciation from the Dean of the Collage of Languages.	The Dean of the Collage of Languages	2018
13	Certificate of appreciation from the president of Baghdad University .	from the president of Baghdad University	2018

No.	Scientific Literature Title	Year of The Publication
1	Participation in the translation of the book (the story of the two lovers Osman and Darakha)	2015
2	Participation in the translation of the book (Don Quixote)	2015
3	Translation of the book (on a hope to be met)	2016
4	Participation in the translation of the book (Anthology of Kurdish poetry)	2016
5	Participation in the translation of the book (the story of the two lovers Othman and Darakha)	2015
6	Participation in the translation of the book (Don Quixote)	2015

■ **Twelfth, languages:**

- ✓ Arabic
- ✓ Spanish

## C.V

Photo

**Name: methal ahmed abed**

**Date of Birth : 1971**

**Specialization: Literature**

**Position: Teaching in the Department of Spanish language.**

**Scientific Degree: Teacher**

**Work Address: College of Languages**

**Work Phone: /**

**Mobile:**

**E-mail: / mithalahmed2000@gmail.com**

### **First, Scientific Certification:**

Degree science	University	College	Date
B.Sc.			
M.Sc.	University of Baghdad	College of Languages	2014
Ph.D.			
Any other			

No.	Career	Workplace	From -To
1			

2			
3			
4			
5			
6			

 **Second, Career:**

 **Third, University Teaching.**

No.	University	The (Institute / College)	From -To
1	University of Baghdad	College of Languages	2006-2019
2			
3			

 **Fourth, Courses Which You Teach:**

No.	Department	Subject	Year
1	Spanish	The entrance to the literature	2019
2	Spanish	Poetry-third matinee	2018
3	Spanish	Poetry- third and reading-third third	2017
4	Spanish	Reading - second	2016
5	Spanish	Dictation -first	2015
6	Spanish	Absorb- second	2014
7	Spanish	Absorb - first	2013
8	Spanish	Poetry –third morning and evening	2012
9	Spanish	Andalusian Literature-fourth morning and evening	2011

10	English	Second specialization in the department of English	2010
11	English	Second specialization in the department of English	2009
12	Spanish	Reading -first	2008

**Fifth, Thesis which was supervised by :**

No.	Thesis Title	Department	Year
1			
2			
3			
4			

**Sixth, Conferences which you participated:**

N	Conferences Title	Year	Place	Type of
1	Seminar (Problems faced by the Iraqi student in learning Spanish)	2018	Dr.Fouad Ibrahim Al Bayati Hall	Researcher/ mutual
2	Scientific research is our way of advancing society	2017	Al-Araqa foundation international Scientific conference	Researcher/ mutual
3	Social integration is a necessity to solve problems	2017	Al-Araqa foundation international Scientific conference	Researcher/ mutual
4				



**Seventh, Scientific Activities:**

Within the College	Outside the College

■ Eighth, Research Projects in The Felid of Specialization to The Environment and Society or the Development of Education:

N	Research Title	Place of	Yea
1	The importance of proverbs in the novel Kikhout.	College of Literature	2010
2	Myths and Myths	College of Literature	2011
3	Ideal press translation success	College of languages	2011
4	Comparison of the two world's literary giants Cervantes and Shakespeare.	College of languages	2014
5	Translation and interpretation.	College of languages	2015
6	Analysis of the Mexican novel ( like Water for Chocolate) by Laura Esquibel.	College of Literature	2015
7	Jorge Luis Borges man of contradictions an analytical study of two stories.	College of languages	2016
8	Translation of the two auxiliary verbs (ser y estar) in the normal sentence from Spanish to Arabic	College of languages	2017
9	Rules for the translation of the press release.	Bait Al-hikma	2017
10	The use of virtual translation in the translation of proverbs.	Bait Al-hikma	2018

■ Ninth, Membership:





**Tenth, Awards and Certificates of Appreciation:**

No.	Name of Awards and Certificates	Donor	Year
1	A letter of thanks and appreciation No. 3374	Deanship of Faculty of Languages.	10/9/2001
2	A letter of thanks and appreciation No. 106	Deanship of Faculty of Languages.	28/4/2009
3			

**Eleventh, Scientific literature:**

No.	Scientific Literature Title	Year of The
1	Perfect translation standers	2018
2	Translated articles	2018
3	How to translate?	2015
4	Miscellaneous stories	2016
5	Prince seeking the truth	2015
6	Ibn saraj	2015
7	The story of lovers Osman and Dracha	2014
8	Two short stories from Latin American literature	2016
9	Selections of contemporary Iraqi Kurdish poetry .	2016

■ **Twelfth, languages:**

- ✓ Persian language
- ✓

## C.V



**Name:** MOHAMED HASHIM MOHESAN

**Date of Birth :** 12-8-1977

**Specialization:** Spanish language

**Position:** Instructor in the Department of Spanish Language/ College of Languages/ University of Baghdad

**Scientific Degree:** M.Sc. Instructor.

**Work Address:** Baghdad/ University of Baghdad/ College of Languages

**Work Phone:/**

**Mobile: /**

**E-mail:/ :** mohamedhashim@colang.uobaghdad.edu.iq

### **First, Scientific Certification:**

<b>Degree science</b>	<b>University</b>	<b>College</b>	<b>Date</b>
<b>B.Sc.</b>	University of Baghdad	College of Languages	30June, 2000
<b>M.Sc.</b>	University of Baghdad	College of Languages	16 April, 2013

 **Second, Career:**

No.	Career	Workplace	From - To
1	Translator in the Department of Spanish Language	College of Languages/ University of Baghdad	2005-2013
2	Instructor in the Department of Spanish Language	College of Languages/ University of Baghdad	2013
3	Head of library College of Languages/ University of Baghdad	College of Languages/ University of Baghdad	2016-2019
4	Coordinator of the Department of Spanish Language	College of Languages/ University of Baghdad	2019

 **Third, University Teaching.**

No.	Employer: Institute/ College	University	Period from- to
1	Lecturer in College of Languages	College of Languages/ University of Baghdad	2002-

 **Fourth, Courses Which You Teach:**

No.	Department	Subject	Year
1	Department of Spanish Language	Translation / Third grade	-2013 2014
2	Department of Spanish Language	Conversation / first grade	-2014 2015
3	Department of Spanish Language	Translation juridical Fourth grade	-2015 2016
4	Department of Spanish Language	Conversation / second grade	-2016 2017
5	Department of Spanish Language	Translation political / Third grade	-2017 2018
6	Department of Spanish Language	Translation scientific / Third grade	-2018 2019

--	--	--	--

**Fifth, Thesis which was supervised by :**

No.	Thesis Title	Department	Year
1			
2			
3			
4			

**Sixth, Conferences which you participated:**

No.	Title	Year	Place	Type of Participation
1	“Conference of the College of Languages	2016	College of Languages/ University of Baghdad	Participating with a research paper
2	“Conference of the College of Languages	2017	College of Languages/ University of Baghdad	Participating with a research paper
3	Different symposiums	2016, 2017,2018,2019	Department of Spanish /College of Languages/ University of Baghdad	Participating with a research paper

■ **Seventh, Scientific Activities:**

<b>Within the College</b>	<b>Outside the College</b>
Assessing a number of research papers for promotion and publishing purposes	Assessing a number of research papers for promotion and publishing purposes in the college of Arts / University of Baghdad

■ **Eighth, Research Projects in The Field of Specialization to The Environment and Society or the Development of Education:**

	<b>Paper Title</b>	<b>Publishing Location</b>	<b>Year</b>
1	Difficulty of translation sentence verbal from Arabic to Spanish	College of Languages Magazine	2013
2	Difficulty of translation of drama	College of Languages Magazine	2014
3	Translation of texts touristic	Association of translators	2015
4	Elements of realism and fantasia en drama of Alejandro Casona	College of Languages Magazine	2015
5	Procedures for translating proper noun from Arabic into Spanish: Fundamentals and Applications	College of Languages Magazine	2017
6	Procedures for translating the texts journals	College of Education Magazine	2017

■ **Ninth, Membership:**

1	member in the cultural Committee in Spanish language
2	member in the orientation of education Committee in Spanish language
3	member in Committee of the Magazines internationals in Spanish language
4	a member of the Iraqi Translation Society in Baghdad/ a member of the Arab Translators Union

## Tenth, Awards and Certificates of Appreciation

No.	Name of Awards and Certificates	Donor	Year
1	Two letters of thanks	/ President of University of Baghdad	2013 and 2014
2	One letter of thanks	Minister of Higher Education and Scientific Research	2014
3	Seven letters of thanks	Dean of the College of Languages	2013 - 2019

## Eleventh, Scientific literature:

No.	Scientific Literature Title	Year of The Publication
1	Translations and articles	2017
2	Translation of subjunctive of Spanish to Arabic	2018
3	(The tale of Authman and Darakha) translation from Spanish in to Arabic: Al-baraka for publishing	2015
4	(Abin Siraj and Kharifa) translation from Spanish in to Arabic: Al-baraka for publishing	2015
5	anthology of modern kurdish poetry of Iraq - translation from Arabic in to Spanish: Al-kauther House for publishing	2016

## Twelfth, languages:

- ✓ Arabic language (maternal language)
- ✓ Spanish language
- ✓ English language

## C.V



**Name: Amel Taha Mohammed Ameen Abdullah al-Aloosi**

**Date of Birth: Baghdad - 13/03/1965**

**Religion: Muslim**

**Martial statues: married**

**No. of children:2**

**Specialization: Spanish Language**

**Position: professor**

**Scientific Degree: professor**

**Work Address: University of Baghdad/ College of Languages**

**Work Phone:**

**Mobile: 07903413578**

**E-mail:queridonino\_2006@ yahoo.com**

### **First, Scientific Certification:**

<b>Degree science</b>	<b>University</b>	<b>College</b>	<b>Date</b>
<b>B.Sc.</b>	<b>Baghdad</b>	<b>literature</b>	<b>1987-1986</b>
<b>M.Sc.</b>	<b>Granada</b>	<b>Philosophy and Literature</b>	<b>2011-2010</b>
<b>Ph.D.</b>			
<b>Any other</b>	Cultural Institute in Baghdad as part of the academic program of intensive courses in Spanish.	Spanish language certificate with honors from the Spanish - Arab	1984-1985-1986-1987:

	Spanish-language Diploma from the Diplomatic School in Madrid within the program of cultural cooperation of the Ministry of Foreign.	Spanish Cultural Institute Spanish - Arab in Iraq.	1985
	University of Malaga in Spain education courses for foreigners.	Diploma of Spanish language and culture	1990
	Institute of Modern Languages (Cervantes)	Diploma in Spanish Language Program Spanish as a foreign language.B2, C1	2010-2011
	University of Granada.	Master's degree in Spanish - Faculty of philosophy and literature.	2010-2011

No.	Career	Workplace	From -To
1	Translator	University of Baghdad/College of Languages	1987'1988
2	professor assistant	University of Baghdad/College of Languages	2005
3	Professor	University of Baghdad/College of Languages	2010
4	Assistant Lecturer in the Department of Spanish –	Language college - University of Baghdad	2011
5	Language translator in Spanish -	Language college-University of Baghdad	2006-2004
6	Lecture material rules	in the Department of Spanish.	1998 - 1989
7	- Member of the examination committee. - Member Committee on the Admission of new students. - lecture material to the rules	in the Department of Spanish.	1993 - 1992

8	scheduled and lecture material to the rules in section.	in the Department of Spanish	1994 - 1990
9	Secretar	Department of Spanish.	1988 - 1987

▣ **Second, Career:**

▣ **Third, University Teaching.**

No.	University	The (Institute / College)	From -To
1	Baghdad	Languages	1997-2010
2			
3			
4			
5			
6			
7			

▣ **Fourth, Courses Which You Teach:**

No.	Department	Subject	Year
1	Spanish	Lecture	1997
2	Spanish	Grammar	1998
3	Spanish	Dictation	1999/2010
4	Spanish	conversation	2000/2010

5	Spanish	Theatre	2006-2014
6	Spanish	article	2007
7	Spanish	Literature	2010
8			
9			

**Fifth, Thesis which was supervised by :**

No.	Thesis Title	Department	Year
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			

**Sixth, Conferences which you participated:**

No.	Conferences Title	Year	Place	Type of Participation
1	The third conference of translation in Baghdad under the name: by translation, cultures meet	2010	Mansour milia hotel	research
2	The first Conference of scholarship graduates of the ministry of higher education	2013	University of Baghdad – AL Hakeem hall	A delegate with a certificate of appreciation for getting the master
3	The scientific symposium in in educational guidance under the name: communication skills and its role in education success	2014	University of Baghdad- College of languages	Joint research
4	The broad scientific symposium uner the name: the translation of Al-Qura'an	2014	Al-Hikmah house	Joint research

5	The immigration of youth – youth and hope in the marroccian’s novel	2015	Philadelphia university	Joint research
6	Learning foreign languages Gateway to the outside world and intellectual enlightenment	2016	University of languages	Joint research
7	The role of women in building society and creating a conscious generation capable of facing challenges.	2016	Al-Fadhela party	Joint research
8	The language and literature and their role in building the community	2016	University of Baghdad	Joint research
9	Study in the literature of trips and cultural heritage (Andalusia, a window for Arab-Islamic civilization)	2017	Philadelphia university	Joint research
10	Skills and manners of teaching a foreign language	2017	University of Baghdad	Research
11	The medieval history novels in the writings of the Arab and European travelers The novels of Andalusian literature as a model	2017	University of Baghdad	Joint research
12	Iraqi children under the current challenges and transformations of the contemporary education	2018	University of Baghdad – Ibn rushd’s college	Joint research
13	Common vocabulary in intercultural communication (the influence of Arabic on Spanish as a model)	2018	University of Texas - USA	Joint research

**■ Seventh, Scientific Activities:**

<b>Within the College</b>	<b>Outside the College</b>
2014 - April -1: Lecture for students of the second stage - Department of Spanish language for he university’s channel on the direct and indirect style in the Spanish language, was shown on television 21-June-2014.	
2013: Translator contract for the Consultant Office of the Faculty of Languages held from 9-11-2013 to 31-12-2013 and from 1-6-2014 to 1-7-2014.	
10-6-2014: Translating the vision and mission of Baghdad University on the university website, Article under the slogan (literacy ... a sure investment for a better future)	1-7-1990: dispatch to Spain - Malaga with a group of students within the program of cultural cooperation between Iraq and Spain in a course to strengthen the language.
	1989: Participated in a course for technicians at the Center for Teaching and Training Development in Baghdad.
	1985: Grant to Spain - Madrid, a grant by the Spanish-Arab Cultural Institute in Baghdad as part of the program of cultural cooperation of the Spanish Ministry of Foreign Affairs with the Spanish-Arab Cultural Institute in Iraq.

**■ Eighth, Research Projects in The Felid of**

**Specialization to The Environment and Society or the**

**Development of Education:**

No.	Research Title	Place of Publication	Year
1	Primitive step of the Spanish Theatre in the Middle Ages	Newspaper of Languages	2008
2	the Spanish Theatre in the Golden Ages	Newspaper of Languages	2009
3.	Notions of Alfonso(V, VI, X, XII,XIII)	Special Issue of Newspaper of Languages	2010
4	New steps to teach the issued in the department of Spanish	Special Issue of Newspaper of Languages	2011
5	The musical Theater	Newspaper of Faculty of Arts	2012
6	The relation of Tamayo y Baus with high comedy	Newspaper of Faculty of Education	2012
7	The point of assimilation among writers of romantic drama	Newspaper of Languages	2012
8	The problems of translations literary texts	Special Issue of Newspaper of Languages	2013
9	The philosophy view of Unamuno in the Literature	Newspaper of Languages	2014
10	Critical and analysis of the translation story "Al-Musafer" from the Arabic to Spanish "The translation of the defective verb Kana+the in present from the Arabic to Spanish"	Newspaper of Faculty of Education	2014

### **Ninth, Membership:**

- Member of examination committee in the Spanish department 1990-1991, 1991-1992
- Member of the examination committee in the Russian department 2011
- Member of the Committee for the admission of new students in the Faculty of Languages 1991 – 1992

- Committees of examination correction 2012 -2011 for the first and second stages for the grammar
- Research Discussion Committee 2011 – 2012, 2012 – 2013, 2013 – 2014
- Committees of oral examination of pronunciation, reading and conversation for the first and second stages 2011 – 2012, 2012 – 2013, 2013 – 2014
- Master Sheet Audit Committees 2011-2012
- Member of permanent and temporary committees (educational guidance, absences, discussion of graduation research, oral exams, correction of books, library, electronic card) for the years 2012-2019

**■ Tenth, Awards and Certificates of Appreciation:**

No.	Name of Awards and Certificates	Donor	Year
1	Obtaining a certificate of thanks and appreciation for the valuable efforts of active participation.	In the expanded scientific symposium (translation of the Qura'an into European languages), held by the Department of Translation Studies in the House of Wisdom in cooperation with the Faculty of Arts - University of Mustansiriya.	2014
2	Thanks and appreciation Thanks and appreciation	Minister of Higher Education and Scientific Research	2013 2014
3	Thanks and appreciation	Dean of college of Languages	2013
4	Obtain a certificate of thanks and appreciation for scientific efforts and active participation.	At the 3rd Baghdad International Conference for Translation	2013
5	Obtain a certificate of thanks and appreciation for our efforts in finishing the study of the master and return to serve our dear Iraq.	In the first conference of scholarship graduates of the Ministry of Higher Education and Scientific Research, 2012-2013	2013
6	Obtaining a certificate of participation in the course of scientific promotions in computer proficiency for university professors.	At the computer center at Baghdad University.	2013
7	Obtaining the certificate of the participant in the Arabic language course (150) for the teaching staff and the certificate of the participant in the educational rehabilitation course (176) for the teaching staff.	At the Center for Development and Continuing Education at Baghdad University.	2013
8	Obtain a certificate of appreciation for scientific efforts and active participation.	At the Eighth Scientific Conference of the Faculty of Languages	2016

9	Obtain a certificate of appreciation for scientific efforts and active participation.	At the annual scientific conference of the Faculty of literature	2016
10	Obtain a certificate of appreciation for scientific efforts and active participation.	At the First Scientific Conference for Women Empowerment, Development Center for Studies and Training	2016
11	Obtain a certificate of appreciation for scientific efforts and active participation.	At the Ninth Scientific Conference of the Faculty of Languages	2017
12	Obtain a certificate of appreciation for scientific efforts and active participation.	In the annual scientific conference of the Faculty of literature - Department of History	2017
13	Obtain a certificate of appreciation for scientific efforts and active participation.	At the conference of the University of philadelphia, Amman, Jordan	2015 2017
14	Obtain a certificate of appreciation for scientific efforts and active participation.	At the Second International Scientific Conference of the College of Education Ibn Rushd	2018

 **Eleventh, Scientific literature:**

No.	Scientific Literature Title	Year of The Publication
1	Translated story from Spanish to Arabic (Thoretta)	2014
2	Two plays without will, about small issues	2014
3	The story of lovers Osman and Daraja	2015
4	Ibn siraj	2015
5	Two short stories in Latin American literature	2016
6	Short stories	2016
7	Excerpts from modern Kurdish poetry in Iraq	2016
8	Spanish literature in stories	2018

9	Short stories	2018
10	Personal analysis of facial features	2018
11	Remains of the effects of the Arabs in the Spanish language	2019

 **Twelfth, languages:**

- ✓ Arabic
- ✓ Spanish
- ✓ English

## C.V



**Name: Intidhar Ali Gaber**

**Date of Birth : 20/2/1980**

**Specialization: Spanish literature**

**Position: Lecturer**

**Scientific Degree: Lecturer doctor**

**Work Address: College of Languages University of  
Baghdad / Department of Spanish**

**Work Phone: /**

**Mobile: 07729178184**

**E-mail:/eperaali@yahoo.com**

### **First, Scientific Certification:**

<b>Degree science</b>	<b>University</b>	<b>College</b>	<b>Date</b>
<b>B.Sc.</b>	Baghdad	Languages	2002/6/30
<b>M.Sc.</b>	Baghdad	Languages	2006/8/8
<b>Ph.D.</b>	University of Granada / Spain	Arts and Philosophy	2014/9/16
<b>Any other</b>			

<b>No.</b>	<b>Career</b>	<b>Workplace</b>	<b>From -To</b>
------------	---------------	------------------	-----------------

1	Assistant Lecturer University of Baghdad	University of Baghdad / College of Languages	2007/3/5
2	Lecturer	University of Baghdad / College of Languages	2015/3/26
3			
4			
5			
6			

 **Second, Career:**

 **Third, University Teaching.**

No.	University	The (Institute /	From -To
1	Faculty of Information Department of Radio and Television	University of Baghdad	<b>2008 -2007</b>
2	Faculty of Languages Department of Spanish	University of Baghdad	<b>2019 -2007</b>
3			
4			
5			
6			
7			

 **Fourth, Courses Which You Teach:**

No.	Department	Subject	Year
1	Baghdad / Languages	Grammar/second	2008 -2007
2	Faculty of Information Department of Radio and Television	English/second	2008 -2007
3	Baghdad / Languages	Comprehension/second	2017 -2016
4	Baghdad / Languages	English/second	2018 -2017
5	Baghdad / Languages	Composition/ second	2018 -2017
6	Baghdad / Languages	Reading/ first	2018 -2017
7	Baghdad / Languages	Composition/ third	2019 -2018
8	Baghdad / Languages	History of Literature / Fourth	2019 -2018
9			

■ Fifth, Thesis which was supervised by : There is not

No.	Thesis Title	Department	Year
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			

**■ Sixth, Conferences which you participated:**

<b>N</b>	<b>Conferences Title</b>	<b>Yea</b>	<b>Place</b>	<b>Type of</b>
1	Seminar (Comparative study between the drama of the pain of Christ and the Islamic drama consolation)	2016	Baghdad / Languages / Spanish	lecturer
2	Participation in the symposium Arabic language great heritage and great challenges	2018	House of Wisdom	lecturer
3	Participation in a symposium (the literature of civil war experiences and comparison with the literature of peoples)	2018	Baghdad / Languages / Spanish	lecturer
4	Participation in the Conference of Languages Forum of Civilizations Participation in the Conference of Language	2009	Baghdad / Languages / Spanish	lecturer
5	Participation in the conference of education in the twenty-first century	2017	University of Malacca / Spain	lecturer
6	Participation in the conference on migration and its development	2017	University of Malacca / Spain	lecturer
7	Participation in the Third Latin American Conference of Popular Religion: Holy Week, , Dramatic Rites of the Passion of Christ and the Crucifixion of the Living Christ	2016	University of Valladolid / Spain	lecturer
8	Participated in the Conference of Cervantes, his work and his era	2016	Pamplona / University of Navarra	lecturer

**■ Seventh, Scientific Activities:**

<b>Within the College</b>	<b>Outside the College</b>
Evaluate scientific research	

■ Eighth, Research Projects in The Felid of

Specialization to The Environment and Society or the

Development of Education:

No.	Research Title	Place of Publication	Year
1	The literary critical position of Francisco Ayala in the novel <i>Látario de Tormes</i>	Journal of Arts	
2	Modern trends in literary criticism: structural and formal interpretation of literary texts	Journal of Languages	
3	The relationship between artistic poetry and visual images in a mirror film of Arseniy Alexandrovich Tarkovsky and Andrei Tarkovsky the skills of Iraqi students	Journal of Professor	
4	The role of audiovisual literature in developing in developing the skills of Iraqi students	University of Málaga / Spain	

■ Ninth, Membership:

- Member of the Curriculum Development Committee
- Member of the Educational Guidance Committee
- Member of the Graduate Committee of the  
Department of Spanish Language
- Member of the National Classification Committee

**Tenth, Awards and Certificates of Appreciation:**

No.	Name of Awards and Certificates	Donor	Year
1	A letter of thanks from the Minister	Ministry of Higher Education	2017
2	A letter of thanks from the Rector	Baghdad University	2018
3	A letter of thanks from the Assistant	Baghdad University	2016
4	A letter of thanks from Baghdad	Baghdad University	2009
5			
6			

**Eleventh, Scientific literature:**

No.	Scientific Literature Title	Year of The Publication
1	Islamic drama of condolence and sufferings of Christ	2015
2	A realistic view of the external migration of Iraqis	2017
3		

**Twelfth, languages:**

- ✓ English
- ✓ Spanish

## C.V



**Name: Muaed Ahmed Ali**

**Date of Birth : 25/2/1967**

**Specialization: literature of Spanish**

**Position: professor**

**Scientific Degree: Ph.D.**

**Work Address: College of languages/University of Baghdad**

**Work Phone: /**

**Mobile: 07701821481**

**E-mail: / [muaedahmed@colang.uobaghdad.edu.iq](mailto:muaedahmed@colang.uobaghdad.edu.iq)**

### **First, Scientific Certification:**

Degree science	University	College	Date
B.Sc.	Baghdad	Languages	1993
M.Sc.	Baghdad	Languages	2006
Ph.D.	Granada	Filosofía y letras	2015
Any other			

No.	Career	Workplace	From -To
-----	--------	-----------	----------

1	Associate observant	Basrah University	8/6/2002.25/4/2006
2	Professor	Basrah University	26/4/2006.30/11/2006
3	Professor	University of Baghdad	5/12/2006 at now
4			
5			
6			

■ **Second, Career:**

■ **Third, University Teaching.**

No.	University	The (Institute / College)	From -To
1	Baghdad	College of Languages	5/12/2006 at now
2			
3			
4			
5			
6			
7			

■ **Fourth, Courses Which You Teach:**

No.	Department	Subject	Year
1	Spanish	Composition	2006-2007
2	Spanish	Dictation	2007-2008
3	Spanish	drama	2008-2009

4	Spanish	drama	2009-2010
5	English	Spanish language	2009-2010
6	English	Spanish language	2010-2011
7	Spanish	Drama, reading	2010-2011
8	Spanish	Literary translation, reading	2015-2016
9	Spanish	Legal Translation	2016-2017
10	Spanish	Literary Translation	2017-2018
11	Spanish	Introduction to Literature	2018-2019
12	Spanish	Prose	2019-2020

**■ Fifth, Thesis which was supervised by :**

No.	Thesis Title	Department	Year
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			

**■ Sixth, Conferences which you participated:**

No.	Conferences Title	Year	Place	Type of Participation
1	5 Scientific Conference	2009	College of Lan.	Researcher

2	6 scientific conference	2010	College of Lan.	Researcher
3	7 Scientific conference	2011	College of Lan.	Researcher
4	I encuentro internacional de literatura	2014	Uni.Granada	Researcher
5	2 Scientific Conference	2015	College of Arts	Researcher
6	I Nacional Conference	2016	C. Ibn Rushd	Researcher
7	Scientific Symposium	2017	Spanish Department	Researcher
8	Scientific conference	2017	College of Arts	Researcher
9	Scientific conference	2017	College of Arts	Researcher
10	Scientific Conference	2017	Spanish Department	Researcher
11	Scientific Conference	2018	Spanish Department	Researcher
12	Scientific Conference	2018	C. Ibn Rushd	Researcher
13	Second International Babir Conference	2019	Turkey	Researcher
14	Scientific Symposium	2019	Spanish Department	Researcher

**Seventh, Scientific Activities:**

Within the College	Outside the College
A lecture on the Arabic language camp held	Lectures of vision and innovation
Republic of China from 11 to 24/ 82018	in the theater of the sixties

**Eighth, Research Projects in The Felid of  
Specialization to The Environment and Society or the  
Development of Education:**

No.	Research Title	Place of Publication	Year
-----	----------------	----------------------	------

1	Valle-Inclán entre la magia filosófica de la vida y la sofisticación	Journal of College of Languages	2008
2	Escuadra hacia la muerte. Estudio y analisis	Journal of the College of Arts	2010
3	Semejanzas conceptuales entre la dramaturgia de Alfonso Sastre y Yusuf Al-Ani	Teatro: revista de estudios culturales (Spain)	2014
4	La sangre y la ceniza, estudio teórico y crítico	Journal of College of Languages	2015
5	The tragedies of love and death in the plays of Federico Garcia Lorca	Journal of College of Languages	2016
6	Realismo y tradiciones socio-culturales en Bodas de Sangre	Journal of College of Languages	2017
7	El conflicto generacional-psicológico en la novela Cañas y Barro de Vicente Blasco Ibáñez	ALUSTATH JOURNAL	2019



### Ninth, Membership:



### Tenth, Awards and Certificates of Appreciation:

No.	Name of Awards and Certificates	Donor	Year
1	Certificate	Ministry of higher education and scientific research	2014
2	Certificate	University of Baghdad	2009
3	Certificate	College of languages	2009
4	Certificate	College of languages	2007
5	Certificate	College of Arts	2015
6	Certificate	College of education/Ibn Rushd	2016
7	Certificate	General Manager of Dar El Maamoun	2017
8	Certificate	Director General of Education	2017

9	<b>Certificate</b>	Governor of Baghdad	2018
10	<b>Certificate</b>	College of languages	2018

**■ Eleventh, Scientific literature:**

No.	Scientific Literature Title	Year of The Publication
1	Alfonso Sastre: sesenta años de teatro	2016
2	La tragedia compleja: propósito y contenido	2017
3	La sangre y la ceniza: estudio y análisis	2018
4	<i>LA HISTORIA DE LOS DOS ENAMORADOS OZMÍN Y DARAJA</i> (Translated)	2014
5	Ibn Siraj (Translated)	2015
6	Two stories of Latin American literature (Translated)	2016
7	Selections of Kurdish poetry (Translated)	2016
8	Translation of economic terms	2017
9	Miguel Servet (Translated)	2018
10	La luna de los lobos (Translated)	2019

**■ Twelfth, languages:**

- ✓ Arabic
- ✓ Spanish
- ✓ English

## C.V

Photo

**Name:** Hayder Mustafa Abdullah

**Date of Birth :** 28/10/1982

**Specialization:** Spanish language

**Position:** professor

**Scientific Degree:** teaching assistant

**Work Address:** Faculty of Language

**Work Phone:/**

**Mobile:**

**E-mail:/** [haydermustafa@colang.uobaghdad.edu.iq](mailto:haydermustafa@colang.uobaghdad.edu.iq)

### **First, Scientific Certification:**

<b>Degree science</b>	<b>University</b>	<b>College</b>	<b>Date</b>
<b>B.Sc.</b>	Baghdad	Languages	2005
<b>M.Sc.</b>	Granada	Filosofia y Letras	2012
<b>Ph.D.</b>			
<b>Any other</b>			

<b>No.</b>	<b>Career</b>	<b>Workplace</b>	<b>From -To</b>
------------	---------------	------------------	-----------------

1	Professor	Colleague of languages	2005-now
2	Director of the Registration	Colleague of languages	2016/9/1-2016/7/5
3	Translator assistant	Colleague of languages	2012-2005
4			
5			
6			

 **Second, Career:**

 **Third, University Teaching.**

No.	University	The (Institute / College)	From -To
1	Colleague	Baghdad	2005-now
2			
3			
4			
5			
6			
7			

 **Fourth, Courses Which You Teach:**

No.	Department	Subject	Year
1	Spanish Department	Comprehension	2014
2	Spanish Department	Comprehension	2014
3	Spanish Department	Phonetic	2015

4	Spanish Department	Scientific translation	2015
5	Spanish Department	Comprehension	2016
6	Spanish Department	Phonetic	2107
7	Spanish Department	Conversation	2018
8	Spanish Department	Conversation	2019
9	Spanish Department	Composition	2019

■ Fifth, Thesis which was supervised by :

No.	Thesis Title	Department	Year
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			

■ Sixth, Conferences which you participated:

No.	Conferences Title	Year	Place	Type of Participation
1	Sport and its role in resolving disputes	2016/10/1	<i>The Ministry of Labour and Social</i>	Researcher

2	The diversity of vocabulary in the interpretation of the Koran: Spanish as a model.	2016/9/29	Peace Forum in cooperation with the College of Education Ibn Rush	Researcher
3	E-learning is an important factor in developing the educational process: Moodle is a model.	2016	Development Center for Studies and Training	Researcher
4	Educational sites and enrich the CV	2018 /9/30	International Federation of Creators in Iraq in cooperation with the Ministry of Culture	Researcher
5	E-learning and communication between the professor and his students in the humanities: Application of Edmodo as a model	2016	College of Education Ibn Rushd / University of Baghdad	Researcher
6	Translation of the verb (dar)	2018 /2/28	College of languages	Researcher
7	WebSpeak: Developing Oral Expression	2019 /3/11	College of languages	Researcher

**Seventh, Scientific Activities:**

Within the College	Outside the College

**Eighth, Research Projects in The Field of**

**Specialization to The Environment and Society or the**

**Development of Education:**

No.	Research Title	Place of Publication	Year
1	Analysis of Spanish audio texts for Iraqi learners in the section	Baghdad	2015
2	Efficient translation: analysis of the verb (gave) a multi-meanings	Baghdad	2015
3	Determine the level of reading comprehension in Spanish for students	Egypt	2019
4			

■ **Ninth, Membership:**

■ **2005-now: Member of Iraqi Translators Association.**

■ **• 2010-2012: Member of donor support to the Royal Academy of the Spanish Language Authority.**

■ **• 2009-2010: Member of the Iraqi-British Chamber of Commerce and Industry.**

■ **Tenth, Awards and Certificates of Appreciation:**

No.	Name of Awards	Donor	Year
1	<b>Award</b>	Chairman of the Union of the House of the two rivers	2018
2	<b>Award</b>	The President of the New Hinkawa Organization, Mr. Janoor Namik	2018
3	<b>Award</b>	For Rector of University of Baghdad. Dra Suaad Abd Musa	2018
4	<b>Award</b>	Assistant Rector for Scientific Affairs	2018
5	<b>Award</b>	Dean of the Faculty of Languages M. Dr.. Mai Setifan Rizkallah	2018
6	<b>Award</b>	Ambassador of the Empire of Japan, Mr. Fumio Iwai.	2017

7	<b>Award</b>	Dean of the Faculty of Languages M. Dr.. Mai Setifan Rizkallah.	2016
	<b>Award</b>	Dean of the College of Education Allawi Sader Jazea	2016
	<b>Award</b>	Dr.. Saad Ajeel Mubarak. Director of the International Peace Forum for Culture and Science	2016
	<b>Award</b>	Prime Minister's Office	2016
	<b>Award</b>	Dr. Alaa Al-Mandalawi Director of Development Center for Studies and Training.	2016
	<b>Award</b>	Dean of the College of Education Dr kadhim AL Jaberi	2016
	<b>Award</b>	President of Baghdad University Dr.. Alaa Abdel Hussein Abdel Rasoul	2014
	<b>Award</b>	Dean of the Faculty of Languages M. Dr.. Sawsan Faisal Al - Samer	2013
	<b>Award</b>	Minister of Higher Education	2013
	<b>Award</b>	Dr.. Bahaa Ibrahim Kazem. Department of Missions and Cultural Relations.	2013
	<b>Award</b>	Dean of the Faculty of Languages M. Dr.. Sawsan Faisal Al - Samer	2013
	<b>Award</b>	Minister of Higher Education	2013
	<b>Award</b>	Dean of the Faculty of Languages Dr.. Student Abdul Jabbar Quraishi	2010
	<b>Award</b>	Dean of the Faculty of Languages Dr.. Student Abdul Jabbar Quraishi.	2009
	<b>Award</b>	Dean of the Faculty of Languages Dr.. Student Abdul Jabbar Quraishi	2009
	<b>Award</b>	Dean of the Faculty of Languages Dr.. Student Abdul Jabbar Quraishi	2009
	<b>Award</b>	Dean of the Faculty of Languages Dr.. Student Abdul Jabbar Quraishi	2009
	<b>Award</b>	Dean of the Faculty of Languages Dr. Sadiq Abdul Muttalib Aziz	2009
	<b>Award</b>	Dean of the Faculty of Languages Dr. Sadiq Abdul Muttalib Aziz	2009
	<b>Award</b>	Dean of the Faculty of Languages Dr.. Abdul Wahed Mohammed Muslet	2009
	<b>Award</b>	Assistant Rector for Scientific Affairs Dr.. Riad Hadi Aziz	2008
	<b>Award</b>	Dean of the Faculty of Languages Dr.. Abdul Wahed Mohammed Muslet	2008
	<b>Award</b>	Dean of the Faculty of Languages Dr.. Abdul Wahed Mohammed Muslet	2008
	<b>Award</b>	Dean of the Faculty of Languages M. Dr.. Hekmat Abdul Majeed Allawi	2008

	<b>Award</b>	Dean of the Faculty of Languages M. Dr.. Hekmat Abdul Majeed Allawi	2007
--	--------------	--	------

■ **Eleventh, Scientific literature:**

<b>No.</b>	<b>Scientific Literature Title</b>	<b>Year of The Publication</b>
1	A selection of contemporary Iraqi Kurdish Poetry	2016
2	Two short stories from Latin American literature	2016
3	The story of lovers Osman and Daraja	2014

■ **Twelfth, languages:**

- ✓ Arabic language
- ✓ Spanish language
- ✓ English language

## C.V

Photo

**Name:** Mohamed Dakhil Diab Lillo Al Tamimi

**Date of Birth :** 1-11-1978

**Specialization:** translating

**Position:** Instructor

**Scientific Degree:** master

**Work Address:** university of Bagdad-college of language-  
Spanish department

**Work Phone:/**

**Mobile: 07706841861**

**E-mail:/ mdiab@colang.uobaghdad.edu.iq**

### **First, Scientific Certification:**

<b>Degree science</b>	<b>University</b>	<b>College</b>	<b>Date</b>
<b>B.Sc.</b>	Bagdad	Language	1999-2000
<b>M.Sc.</b>	Bagdad	Language	
<b>Ph.D.</b>			
<b>Any other</b>			

<b>No.</b>	<b>Career</b>	<b>Workplace</b>	<b>From -To</b>
------------	---------------	------------------	-----------------

1	Translator	Collage of language	2005-2012
2	Academic instructor	Collage of language	2013
3			
4			
5			
6			

■ **Second, Career:**

■ **Third, University Teaching.**

No.	University	The (Institute / College)	From -To
1	Collage of language	University of Bagdad	2013 to now
2			
3			
4			
5			
6			
7			

■ **Fourth, Courses Which You Teach:**

No.	Department	Subject	Year
1	Spanish language	orthography	2013-2014
2	English language	Teaching of Spanish language	2013-2014
3	Spanish language	Conversation	2014-2015

4	Spanish language	Conversation – translating	2015-2016
5	Spanish language	Conversation	2016-2017
6	Spanish language	Conversation	2017-2018
7	Spanish language	Conversation	2018-2019
8			
9			

■ **Fifth, Thesis which was supervised by :**

No.	Thesis Title	Department	Year
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			

■ **Sixth, Conferences which you participated:**

No.	Conferences Title	Year	Place	Type of Participation
1	Conference Faculty of	2015	Faculty of	Researcher
2	Conference Faculty of Literature / Baghdad University	2015	Faculty of	Researcher
3	the conference of the Islamic College of	2016	the Islamic	Researcher
4	Conference Faculty of Languages / Baghdad	2016	Faculty of	Researcher

5	the seminar Spanish Language Department /	2016	Spanish	Researcher
6	the conference of the Arte	2016	College of	Researcher
7	the conference of the	2017	College of	Researcher

**Seventh, Scientific Activities:**

Within the College	Outside the College
Translation in all its forms in the Faculty of Languages / University of Baghdad	Translation as an interpreter in Baghdad, the third conference of the translation which
Some of the questionnaires and philosophical topics for doctoral	Contribute to the translation site Faculty of Languages / 2016
Translated and published many articles in the Journal of the Faculty	
Contribute to deliver lectures at the university simplified channel discusses	

**Eighth, Research Projects in The Field of**

**Specialization to The Environment and Society or the**

**Development of Education:**

No.	Research Title	Place of Publication	Year
1	Analysis of human personality through facial features (Search Translation / joint)	House of Wisdom magazine	2013
2	The use of literal translation in the translation of Proverbs (Search Translation	House of Wisdom magazine	2014
3	Study in the translation of the conscience of	Journal of the Faculty of Languages	2015
4	The success of the simultaneous translation factors	Journal of the Faculty of Languages	2015

**Ninth, Membership:**

➤ **Member of the association of translators**

➤

➤

**Tenth, Awards and Certificates of Appreciation:**

No.	Name of Awards and Certificates	Donor	Year
1	Certificate of appreciation	Collage of language	2013
2	Certificate of appreciation	Collage of arts	2015
3	Certificate of appreciation	Collage of arts	2015
4	Certificate of appreciation	College of scientific sciences	2016
5	Certificate of appreciation	Collage of language	2016
6	Certificate of appreciation	Collage of language	2016

■ Eleventh, Scientific literature:

No.	Scientific Literature Title	Year of The Publication
1	Book (bright images of the civilization of Baghdad in the Abbasid period)	2013
2	Book (Torreta) / story was translated from Spanish to Arabic language translators	2014
3	Book (articles in translation) / translation of a variety of articles specializes in translation	2014

■ Twelfth, languages:

- ✓ Spanish language
- ✓ Arabic language
- ✓ English language
- ✓



**Name: Lika Mohamed Bashir**

**Date of Birth: 24-8-1975**

**Religion: Muslim**

**Martial statues:**

**No. of children:**

**Specialization: Literature/ Theatre**

**Position: professor**

**Scientific Degree: assistant professor**

**Work Address: University of Baghdad/ College of**

**Languages**

**Work Phone:**

**Mobile:**

**E-mail: licamohamed @ yahoo**

**■ First, Scientific Certification:**

Degree science	University	College	Date
B.Sc.	Baghdad	Languages	1997

<b>M.Sc.</b>	Baghdad	Languages	2005
<b>Ph.D.</b>			
<b>Any other</b>			

 **Second, Career:**

<b>No.</b>	<b>Career</b>	<b>Workplace</b>	<b>From -To</b>
1	Translator	University of Baghdad/College of	1997-2005
2	professor assistant	University of Baghdad/College of	2005
3	professor	University of Baghdad/College of	2010
4	Teaching work in the Department of Spanish	University of Baghdad/College of Language	1997-2019
5			
6			

 **Third, University Teaching.**

<b>No.</b>	<b>University</b>	<b>The (Institute / College)</b>	<b>From -To</b>
1	Baghdad	Languages	1997-2019
2			
3			

4			
5			
6			
7			

**Fourth, Courses Which You Teach:**

No.	Department	Subject	Year
1	Spanish	Lecture	1997
2	Spanish	Grammar	1998
3	Spanish	Dictation	1999/2010
4	Spanish	conversation	2000/2010
5	Spanish	Theatre	2006-2014
6	Spanish	article	2007
7	Spanish	Literature	2010
8	Spanish	play	2014-2011
9	Spanish	Comprehension	2014
10	Spanish	Article and correspondence	2015
11	Spanish	Conversation	2019-2016

**Fifth, Thesis which was supervised by :**

No.	Thesis Title	Department	Year
1			

2			
3			
4			
5			
6			
7			

**■ Sixth, Conferences which you participated:**

No.	Conferences Title	Year	Place	Type of Participation
1	Conference of Language	2010	College of Languages	Researcher
2	The seventh Conference of baghdad	2011	College of Language	Researcher
3	The third conference of translation in Baghdad	2013	Mansor Hotel Milia	Researcher
4	Seminar "The Spanish in the world old language and new literature"	2013	College of Language	Researcher
5	<sup>th</sup> 20 Philadelphia University Conference	2015	University of Philadelphia	Researcher
6	Spanish Language Seminar	2015	College of Language	Researcher
7	Conference of the Faculty of Languages	2016	College of Language	Researcher
8	Babier II Conference in Turkey	2019	kikobat University of Turkia	Researcher
9	Spanish Language Seminar	2019	College of Language	Researcher

**■ Seventh, Scientific Activities:**

<b>Within the College</b>	<b>Outside the College</b>
---------------------------	----------------------------

An article in Languages newspaper "The similarities "between my Almutanabi and Ibn Zaidoun The tenth issue / 2010	An article in the Newspaper The Iraqi Translator "The Spanish Theatre after The Spanish civil War" n.8/2013
The Role of Arab Andalusians in Broadcasting Arab Sciences to Europe The eleventh issue 2010/	An article in the Newspaper The Iraqi Translator "The philosophy from viewpoint of Unamuno n11. /2013
	An article in the Newspaper" The hero from viewpoint of the author Unamuno" Di n. 72 /2013
	An article in the Newspaper The Iraqi Translator "The cinema in Spain" Agustin Sanchez Pidal" n.15 /2014
	Good Women in Islam - Al-Haqiqah Newspaper 2014 / Issue 439
	The bald singer in the theater of the absurd - Translator newspaper 2014 / number 22
	The Dramatic Vision of Khatinto in Navanth - The Translator Newspaper 2014 / Number 24
	Fleet Towards Death - Al-Taakhi Newspaper 2015 / Number 7036
	Symbolism and unreasonable in the play reads the tree - Al-Zaman newspaper / 2015 / number 5259
	Ricardo Palma - Iraqi Translator - 2016 / third issue
	Our dear artist Taha Salem - Al-Methqaf Newspaper 2016 / number 3686
	Article (the national poet Shokano) Electronic intellectual Newspaper Almothakaf 2018 number 4462
	Art Effects in Civilization Electronic intellectual Newspaper Almothakaf 2019 number 4547
	Time Newspaper article"Juan Rolvo ..Shiny and smooth traditional march 'novelist avoids trading literature number
	The article (the problem of refugees) newspaper Almothaqaf 2018 / number 4160

**■ Eighth, Research Projects in The Felid of Specialization to The Environment and Society or the Development of Education:**

No.	Research Title	Place of Publication	Year
1	Primitive step of the Spanish Theatre in the Middle Ages	Newspaper of Languages	2008
2	the Spanish Theatre in the Golden Ages	Newspaper of Languages	2009

3.	Notions of Alfonso(V, VI, X, XII,XIII)	Special Issue of Newspaper of Languages	2010
4	New steps to teach the issued in the department of spanish	Special Issue of Newspaper of Languages	2011
5	The musical Theater	Newspaper of Faculty of Arts	2012
6	The relation of Tamayo y Baus with high comedy	Newspaper of Faculty of Education	2012
7	The point of assimilation among writers of romantic drama	Newspaper of Languages	2012
8	The problems of translations literary texts	Special Issue of Newspaper of Languages	2013
9	The philosophy view of Unamuno in the Literature	Newspaper of Languages	2014
10	Critical and analysis of the translation story "Al-Musafer" from the Arabic to Spanish "The translation of the defective verb Kana+the in present from the Arabic to Spanish"	Newspaper of Faculty of Education	2014
11	The build and symbolism in "weddings of blood"	Newspaper of Languages	2015
12	Tinker Theater is a mirror of reality	Al-Ustad	2015
13	Youth and hope in the Moroccan novel	Philadelphia conference	2015
14	Teaching foreign languages is a gateway to the world External and intellectual enlightenment	Scientific Affairs of the Faculty of Languages	2016
15	Translated children's literature and its impact in The convergence of cultures	Neswspaper of Arts	2016

16	The use of theatrical text in the teaching of Spanish	Journal of Development Orientations	2017
17	Violence in the most famous Spanish plays	Al-Ustad	2018
18	A barn towards death and literary communication elements	Lark	2018
19	Adventure and discovery in the lost steps and Kun-TK	Ijla	2019

### **Ninth, Membership:**

- Member of the group examiner in the Spanish department 1997-2002-2004-2008
- Member of the group examiner in the Russian department 2001
- **Book Correction Committees in 2012 for the first and second roles and in the literature for the third and fourth stage**
- **Research Discussion Committee for 2011, 2012, 2013 and 2014**
- **Committees of the oral examination of the subject of spelling, comprehension, pronunciation, reading and conversation for the first and second stages of the years 2011, 2012, 2013 and 2014**
- **Member of the Curriculum Development Committee for the academic year 2012/2013**
- **Member of the Committee to develop and correct questions for the literary texts / second phase in 2012**
- **Member of the Committee on Absences 2015-2016**
- **Member of the Research Discussion Committee 2019-2016**

- **Member of the Scientific Committee of the College 2015-2016**
- **Member of the Committee of the first and second round oral exams 2016 – 2019**
- **Member of the committee to correct the books of the first and second round 2016**
- **Member of the Scientific Committee from 2017 to 2019**
- **Member of the Examination Committee from 2016 to 2019**
- **Member of the National Classification Committee 2019**

### **■ Tenth, Awards and Certificates of Appreciation:**

<b>No.</b>	<b>Name of Awards and Certificates</b>	<b>Donor</b>	<b>Year</b>
1	Thanks of doctor Mijlif Hamad/ for the effort and collaborate with college of languages	Dean of Languages	2000
2	Thanks of doctor Mijlif Hamad/ for the development the college	Dean of Languages	2001
3	Thanks of doctor Talib Al-Kuraishi for the effort in the education	Dean of Languages	2010
4	Thanks of doctor Talib Al-Kuraishi for the participation in the sixth scientific conference.	Dean of Languages	2010
5	Thanks of doctor Sausan Al Samir	Dean of Languages	2013
6	Certificate of Appreciation for participate in the third international conference of translation	From dr. Alae Al-Alak/ Director –genaral of Dar Al – Mamun to Translations and publication	2013
7	Thanks of doctor Ali Al-Adib	Minister of higher Education and Scientific Research	2014

8	Certificate of appreciation for participation in the eighth conference of the Faculty of Languages	Collage of Language	2016

 **Eleventh, Scientific literature:**

No.	Scientific Literature Title	Year of The Publication
1	Translator part of the book Ibn Suraj	2010
2	Translated book: (2 plays without will. On small issues) Written by Jacinto	2015
3	Translated book: (The story of lovers Osman and Drachha) by Matthew Elman	2015
4	Translated book: (What does not see the theatrical work of the Spanish writer Athorin)	2015
5	Translated book: (two short stories from Latin American literature)	2016
6	Translated book: (Three stories of three Spanish writers)	2018
7	Translated book: (persecution of Alba)	2018
8	Prepared book: (diving in creativity with Isabel Allende)	2018
9	Book translated from Arabic into Spanish: (Baghdad in the eyes of the book)	2019

 **Twelfth, languages:**

- ✓ Arabic
- ✓ Spanish
- ✓ English

**\*Note: - Make a copy on CD.**